

SUMARIO

01. Sumario
02. Directorio de Casas de Navarra
03. Editorial
05. Saludo del Presidente de la Comunidad Foral de Navarra
07. Saludo de la Presidenta del Parlamento de Navarra

09. Crónica de Navarra 2010

17. Lorafna
19. Navarra en Shangai

20. Convenio económico
23. Plan Moderna

27. Salud en Navarra

31. 100 Años de la Bandera de Navarra
33. La fachada cumple 250 Años
35. Los gigantes de Pamplona

36. San Miguel de Corella
38. Santa María de Ujué
41. El pintor Javier Ciga

47. Santiago en Navarra
51. Misterio de Reyes de Sangüesa
55. Te Deum por Juan de Palafox
57. Los viernes Palafoxianos
61. Concurso Internacional de Canto

63. Cruces de Carlos III el Noble
65. Premios Internacionales Príncipe de Viana
67. Premio Francisco de Javier

68. Fiestas de interés
69. Navarra turística
73. Sendaviva

75. XXII Día del Navarro Ausente
77. Casa de Navarra en Zaragoza
79. Asociaciones Españolas en Santa Fe
81. Curso Internacional
83. Puebla de los Ángeles
85. Sabores y emociones
87. Verduras y vinos de Navarra

89. 100 Años de Navarra y el deporte
91. Circuito de Navarra
95. Itxako
96. ANAPEH

Año XXII - nº 21 - Diciembre 2010

Coordinación
Rosa Mary Ibáñez Zapatero

Diseño y edición
Artemasce, S.L.

Fotografías
Portada: Lucía Navallas.
Gobierno de Navarra, Servicio de Turismo del Gobierno de Navarra, Larrión&Pimoulier, Arturo Navallas, Ana Escribano, Víctor Lax, Luís Otermin.

Impresión
Industrias Gráficas ZIUR Navarra, S.A.

Depósito Legal
Z-3783-94

Esta revista no se identifica necesariamente con el contenido de los artículos firmados.
Ejemplar gratuito.

Patrocina

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

Edita



Federación Nacional de Hogares Navarros
Apartado 164 - 50080 Zaragoza
Tfnos. 629 046 956 / 976 203 118
Fax: 976 203 119
info: federacion@hogarna.org
www.hogarna.org

HOGARES, CENTROS Y CASAS DE NAVARRA

ESPAÑA

FEDERACIÓN NACIONAL DE HOGARES NAVARROS

Presidenta: Rosa Mary Ibáñez Zapatero
Santiago 27, bajo · 50003 - ZARAGOZA
Tfno.: 976 203 118
Fax: 976 203 119
Móvil: 629 046 956
<http://www.hogarna.org>
e-mail: federacion@hogarna.org
Apartado 164 · 50080 - ZARAGOZA

HOGAR NAVARRO DE BARAKALDO

Presidente: Abel Nieva Pérez
C/ Bagaza nº 14
Tfnos.: 944 386 053 / 667 242 061
e-mail: hogarnavarro_barakaldo@euskalnet.net
48008 - BARAKALDO

CASA DE LOS NAVARROS NAFARREN ETXEA DE BARCELONA

Presidente: Victoriano Verano Elvira
Pº Maragall nº 375
Tfnos.: 934 204 591 / 934 204 806
Fax: 933 571 831
e-mail: casanavarrosbar@hotmail.com
08032 - BARCELONA

HOGAR NAVARRO NAFARREN ETXEA DE BILBAO

Presidente: Luis Mayayo Sainz
Plaza Nueva nº 5 - 1º dcha.
Tfno: 944 154 677
e-mail: HNABILBO@terra.es
48005 - BILBAO

HOGAR NAVARRO DE BURGOS

Presidente: Salvador Torres
Plaza de los Vadillos, nº 4 - bajo 1
Tfnos.: 947 227 928
e-mail: salvicatr@ono.com
09005 - BURGOS

HOGAR NAVARRO DE LOGROÑO

Presidenta: Mª Carmen del Río
C/ Portales 23 - 1º
Tfnos.: 941 251 703 / 620 970 520
e-mail: hogarnavarrologrono@hotmail.com
26001 - LOGROÑO

HOGAR NAVARRO VIRGEN DEL PUY

Presidente: Jose Luis Lana Etayo
C/ Olarte, nº 24 - 4º izda.
Tfnos.: 943 793 654 / 627 269 429
e-mail: jose.luis.lana@terra.es
20500 - ARRASATE MONDRAGÓN

HOGAR NAVARRO DE CANTABRIA

Presidente: Juan Remón Eraso
C/ Cadiz, nº 10 - 4º A
Tfno.: 942 221 106
e-mail: j.remon@ono.com
39002 - SANTANDER

HOGAR NAVARRO DE SEVILLA

Presidente: Tomás Lacalle Andueza
C/ Espinosa y Carcel 16, 2 bajo
Tfno.: 954 220 423
e-mail: tomaslacalle@terra.es
hogarnavarrosevilla@gmail.com
41005 - SEVILLA

CENTRO VASCO-NAVARRO "LAURAK BAT"

Presidente: Luis Najarro Pérez
C/ María Jordán nº 6, bajo
Tfno.: 963 919 026 - Fax: 963 911 384
e-mail: cvasconavarro@yahoo.es
46018 - VALENCIA

CASA DE CULTURA Y HOGAR NAVARRO

Presidenta: Ana María Escribano Rodríguez
C/ San José nº 4, bajo
Tfno.: 620 645 492 / 660 805 636
e-mail: anaescrod@hotmail.com
47007 - VALLADOLID

HOGAR NAVARRO SAN FRANCISCO JAVIER

Presidenta: Marian Busto Ricarte
C/ Barrancal nº 17, bajo
Tfnos.: 945 142 935 / 625 707 337
e-mail: hogarnavitoria@yahoo.es
01001 - VITORIA

CASA DE NAVARRA EN ZARAGOZA

Presidenta: Rosa Mary Ibáñez Zapatero
Tfno.: 976 203 006 Fax: 976 203 007
e-mail: canazar@hogarna.org
Santiago 27, bajo · 50003 - ZARAGOZA
Apartado 647 · 50080 - ZARAGOZA

ASOCIACIÓN CULTURAL NAVARRA DE MADRID

Presidente: Carlos Sobrini Marín
Directora: Inmaculada Alegría Lizanzu
C/ Puenteáreas, nº 18
Tfno. y Fax: 914 137 740
28002 - MADRID

EXTRANJERO

ARGENTINA

FEDERACIÓN DE CENTROS NAVARROS EN ARGENTINA

Presidente: Crisanto Ayanz
C/ Moreno, 3682
Tfno. y Fax: 00 54 11 49327518
e-mail: centronavarroba@fibertel.com.ar
1209 - BUENOS AIRES

CENTRO NAVARRO DE BOLÍVAR

Presidente: Miguel Lasa
Avda. Venezuela, 166
Tfno.: 00 54 2314 428497
e-mail: cnavarrobolivar@yahoo.com.ar
6550 - BOLÍVAR

CENTRO NAVARRO EN BUENOS AIRES

Presidente: Crisanto Ayanz
C/ Moreno, 3682
Tfno. y Fax: 00 54 11 49327518
e-mail: centronavarroba@yahoo.com.ar
1209 - BUENOS AIRES

CENTRO NAVARRO DE MENDOZA

Presidente: Esteban Nieto
Rioja, 553
Casilla de Correo 77
Tfno.: 00 54 261 4233348 / 4247587
Fax: 00 54 261 4238038
e-mail: navarromendoza@hotmail.com
5500 - MENDOZA

CENTRO NAVARRO DE ROSARIO

Presidente: Fernando Latasa
Entre Ríos, 248
Tfno. y Fax.: 00 54 341 4215708
e-mail: navarrosa@cablenet.com.ar
2000 - ROSARIO

OTROS PAÍSES

CENTRO NAVARRO DE CHILE

Presidenta: Juana María Diharasarri
Eliodoro Yanez, 1649, Of. 406
Tfno.: 00 56 2 2207246
Fax: 00 56 2 2245780
e-mail: centronavarrodechile@gmail.com
6640660 - SANTIAGO DE CHILE

CENTRO NAVARRO EN PARÍS

Presidente: Pedro Meca Zuazu
Chez Compagnons de la Nuit
15, Rue Gay-Lussac
Tfno.: 00 33 148420351
Fax: 00 33 145492832
e-mail: confederacion.apferf@wanadoo.fr
75005 - PARÍS



Portada:
Fachada del Ayuntamiento de Pamplona

EDITORIAL

Estamos acostumbrados a celebrar aniversarios centenarios porque nuestra historia es milenaria, siempre hay algo que nos recuerda los asuntos importantes que otros hicieron. La fachada del Ayuntamiento de Pamplona cumple 250 años, los Gigantes 150, el Misterio de Reyes de Sangüesa, 110, la Bandera de Navarra, 100, es Año Jacobeo... y se inaugura el Museo Carlista que reúne una historia también centenaria.

Por un lado inauguraciones, por otro, despedidas. Miguel Sanz, Presidente de la Comunidad Foral de Navarra, se despide entrañablemente de nuestra revista y agradece lo aprendido sobre el amor a Navarra en la relación mantenida con todos nosotros durante estos años. Resalta el coraje, la decisión y valentía que transmitimos en nuestro quehacer diario para difundir la las señas de identidad de Navarra. Gracias, Presidente, porque sin tu apoyo muchas de las cosas que hemos hecho no habrían sido posibles. Esperemos que el camino recorrido hasta ahora sirva para afianzar las buenas relaciones conseguidas y se convierta en la base imprescindible para abrir nuevas vías de colaboración.

Si miramos hacia atrás podemos distinguir el aura de los que nos regalaron sus mejores talentos para fomentar la relación de los navarros que tuvieron que salir de sus lugares de nacimiento, de encontrarles una casa de encuentro; es largo el camino recorrido por unos y otros en favor de los demás compañeros de viaje, nos hemos enriquecido por ello y percibimos su aroma cercano, sentimos su presencia, escuchamos sin oír, acertamos sin pensar, actuamos y ya está.

Y si nos han premiado es porque se reconoce que la tarea se hace bien, que los proyectos consiguen sus objetivos, que los navarros ausentes sentimos de cerca los planteamientos de una Navarra en permanente progreso, y que con la constancia y la tenacidad que nos caracteriza, vislumbramos un horizonte atractivo y apasionante.

Porque seguimos ilusionados en avanzar en la misma dirección como embajadores permanentes, queremos difundir, en su sentido más amplio, la realidad social, económica, artística, etnográfica, turística, deportiva y cultural de nuestra Tierra, a través de este vehículo tradicional que tienes en tus manos. Esta revista nos actualiza la información de Navarra y propone temas interesantes para ampliar nuestros conocimientos sobre ella. Gracias por tanto a los que nos envían generosamente sus trabajos y a los anunciantes que facilitan su financiación, porque ellos son los verdaderos protagonistas.

La revista es un espejo de lo que acontece, esperamos sientas tu imagen en el reflejo del cristal.

NAVARRA... POR EL ENTENDIMIENTO



Palacio de Navarra



Recepción en el Salón del Trono



Sala de Prensa



Oficina de atención a la inmigración

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra



Miguel Sanz Sesma
Presidente de la Comunidad Foral de Navarra

Saludo

Queridas amigas y amigos de las Casas, Centros y Hogares de Navarra en otras regiones de España.

A lo largo de los casi quince años que llevo desempeñando la presidencia de la Comunidad Foral de Navarra, al igual que en los periodos anteriores en que he ejercido otras responsabilidades, ha constituido para mí un gran motivo de satisfacción relacionarme con quienes conformáis las comunidades de Navarra fuera de nuestros límites geográficos.

Lo he hecho, en primer lugar, por convicción, porque pienso sinceramente que formáis parte de nuestra realidad social y constituís el mejor escaparate que Navarra tiene para mostrarse ante otras comunidades y países como comunidad leal y trabajadora, responsable en el cumplimiento de sus compromisos, emprendedora de nuevos proyectos y afanes para mejorar cada día y solidaria con las demás regiones con las que compartimos el orgullo de ser españoles, y con los países del mundo, especialmente con quienes más necesitan.

Y también lo he hecho porque he aprendido mucho de vosotros. Generalmente, las personas que se ven obligadas a abandonar su tierra de origen y su familia para asentarse en otro lugar, entrañan grandes valores de decisión y valentía, de coraje y de aprecio y admiración por su tierra natal. Con vosotros he aprendido a amar más a Navarra, a hacerlo con mayor y más profundo sentimiento.

Por eso, en este momento, en el que con toda probabilidad será el último mensaje como Presidente de la Comunidad Foral de Navarra, encabezando vuestra magnífica revista anual, quiero animaros a que conservéis el espíritu alegre y abierto que nos caracteriza a los navarros y lo propaguéis en cada una de las localidades en que residís.

Los ciudadanos que vivimos en Navarra, y yo el primero, sentimos un gran reconocimiento y admiración hacia la importante labor que realizáis promoviendo en vuestra ciudad, la cultura y las señas de identidad de Navarra, esta comunidad, enraizada en la nación española, que aspira a alcanzar cada vez más altas cotas de progreso y de bienestar.

¡Un fuerte abrazo para todos y hasta siempre!

Miguel Sanz Sesma

NAVARRA... POR LA PROTECCIÓN CIUDADANA



Policía Foral

XXV ANIVERSARI
AMEJORAMIENT
DEL FUER
1982-2007



Palacio de Justicia



Instituto de Administración Pública



Bomberos de Navarra

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra



Elena Torres Miranda
Presidenta del Parlamento de Navarra

Saludos

Agradezco la oportunidad para saludar a mis queridos navarros y navarras que por diferentes circunstancias os encontráis residiendo en otros lugares fuera de Navarra pero que sentís y amáis vuestra tierra y trasladarles información desde el parlamento, la casa de todos los navarros/as y por tanto vuestra casa.

Hemos entrado en el tramo final de la legislatura, una legislatura que se ha caracterizado por la permanente necesidad de dialogo para alcanzar consensos que han posibilitado la necesaria estabilidad institucional para afrontar la difícil situación económica que estamos atravesando.

Estamos en unos momentos en los que ya podemos hacer balance de las muchas acciones que se han puesto en marcha gracias a la altura de miras demostrada al dejar de lado los intereses partidistas y centrarse en lo que realmente es la función principal de toda persona que se dedica a la actividad política y que no es otra que arbitrar soluciones a los problemas que tiene la ciudadanía.

Problemas que pasan fundamentalmente por favorecer las condiciones para la creación de puestos de trabajo y con ello reducir el número de personas que están en situación de desempleo con el drama personal, familiar y social que ello conlleva, por asegurar la adecuada atención a nuestras personas dependientes, haciendo un riguroso seguimiento de la aplicación de la Ley de Dependencia, por garantizar la equidad en la educación, durante la presente legislatura se ha introducido la gratuidad de los libros de texto o la ampliación de los centros en los que la enseñanza se imparte de forma bilingüe inglés-castellano en una clara apuesta por preparar a las nuevas generaciones para un mundo globalizado donde cada vez son menos importantes las fronteras, o por mejorar la asistencia sanitaria reduciendo las listas de espera, por citar algunas de las tareas que desde este Parlamento hemos acometido.

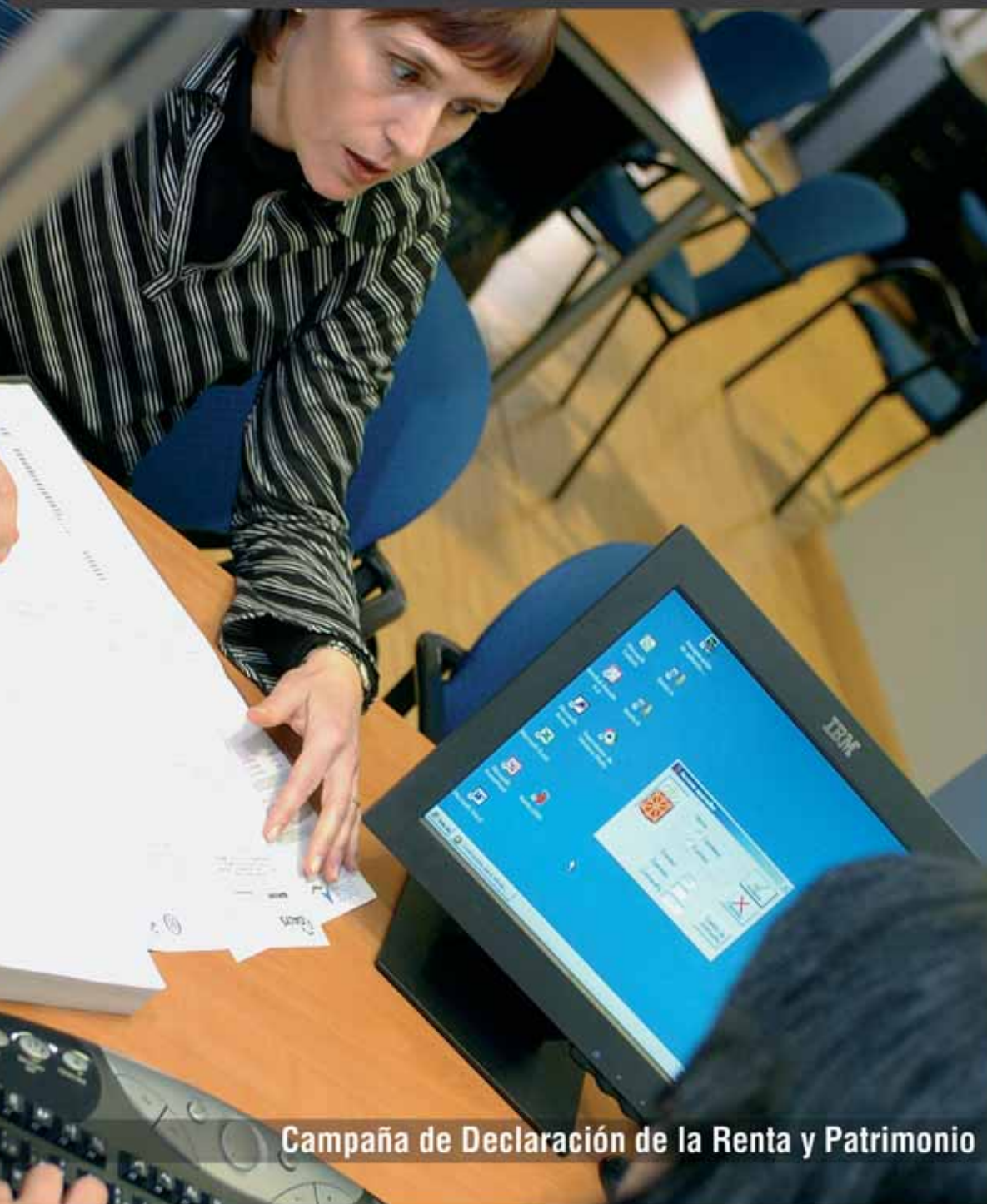
Trabajo que hemos realizado con ilusión y desde el convencimiento de que son medidas necesarias para mejorar nuestra calidad de vida pero también propiciando una Navarra sostenible en el tiempo que garantice su viabilidad a las futuras generaciones, hemos tenido que apretarnos el cinturón y empezando por su presidenta hemos reducido los salarios y recorriendo todos aquellos gastos susceptibles de ser reducidos sin que ello implique pérdida de garantías sociales.

En estos momentos en los que los diferentes partidos se enfrentan con el reto de una próxima convocatoria de elecciones municipales y autonómicas con lo que ello implica de preparación de candidaturas, programa, etc. no podemos perder de vista que los ciudadanos nos eligieron para solucionar sus problemas y espero, estoy segura de que así será, el interés general de la ciudadanía prime sobre los intereses puramente partidistas, por muy legítimos que sean, y el final de la legislatura se desarrolle con la altura de miras que la ha caracterizado, que se siga haciendo política con Mayúsculas que permita seguir trabajando por y para los ciudadanos/as navarros/as tanto para los que estamos en la comunidad como para los que desde otros lugares, en algunos casos muy lejanos, tienen a Navarra en sus pensamientos pero sobre todo en su corazón.

Con el pensamiento puesto en todos ellos /as afrontamos el final de la legislatura. Saludos y abrazos desde la CASA donde están representados todos y todas los navarros y las navarras.

Elena Torres Miranda

NAVARRA... AVANZA GRACIAS A TU APORTACIÓN



Campaña de Declaración de la Renta y Patrimonio

XXV ANIVERSARI
AMEJORAMIENT
DEL FUER
1982-2007



Fomento de las nuevas tecnologías



Sede de Hacienda Navarra

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

Crónica de Navarra 2010

Noticias e imágenes

Los Príncipes de Asturias y de Viana presidieron en Roncesvalles el acto de apertura del Año Jacobeo 2010, el día 9 de febrero pasado. Don Felipe destacó la importancia del Camino de Santiago como eje vertebrador de Navarra y del resto de España con Europa.

Estuvieron presentes en el acto: el Presidente de la Comunidad Foral de Navarra, Miguel Sanz Sesma, la ministra de Cultura, Ángeles González Sinde, los representantes de las comunidades autónomas por las que pasa el Camino de Santiago: Patxi López Álvarez, lehendakari del Gobierno Vasco; Alberto Núñez Feijoo, presidente de la Xunta de Galicia; Mercedes Álvarez González, consejera de Cultura del Principado de Asturias; Miguel Ángel Revilla Roiz, presidente del Gobierno de Cantabria; Pedro Sanz Alonso, presidente del Gobierno de La Rioja; Marcelino Iglesias Ricou, presidente del Gobierno de Aragón; y Juan Vicente Herrera Campo, presidente de la Junta de Castilla y León, y otras autoridades de Navarra.



Intervención del Príncipe Don Felipe en la apertura del Año Jacobeo 2010.



Stand de la Feria de Expolangues.



Portada de Santa María de Sangüesa, uno de los protagonistas del audiovisual realizado por el Gobierno de Navarra.

Más de 1.500 personas visitaron el stand del Gobierno de Navarra en la feria internacional de las lenguas Expolangues, celebrada en París entre los días 3 y 6 de febrero. El Ejecutivo foral ha participado a través del Instituto Navarro del Vasqueuce, entidad que estuvo representada en la feria por su director gerente, Xabier Azanza Arbizu, y el jefe del Servicio de Investigación del Vasqueuce, Rubén Fuertes Peralta.



"Semana de Navarra en USA" celebrada en el Bryant Park de Nueva York.

El Instituto Navarro del Vasqueuce ha concedido este año ayudas por importe de 32.000 euros para la realización de actividades culturales en euskera y su fomento en internet. Su director gerente, Xabier Azanza Arbizu, firmó recientemente una resolución por la que se adjudican las ayudas correspondientes a 2010.

El Gobierno de Navarra ha editado un audiovisual sobre los monumentos significativos del patrimonio histórico, cultural y religioso de la Comunidad Foral. El audiovisual, en su edición en castellano y



Don Carlos-Hugo de Borbón y su hermana doña María Teresa visitan el Museo del Carlismo en Estella acompañados del Consejero de Cultura de Turismo Juan Ramón Corpas.

euskera, se puede visionar en el portal de Internet del Gobierno de Navarra www.navarra.es. Tiene una duración de 10:40 minutos y ofrece imágenes panorámicas y de detalle de trece grandes construcciones desde la época romana hasta el siglo XVIII, localizadas en otras tantas ciudades, villas y parajes del territorio, que sintetizan la historia del reino de Navarra y expresan la riqueza de su patrimonio cultural, religioso y cívico.

Los actos de la “Sexta Semana de Navarra en USA”, organizada por la Cámara de Comercio e Industria, SODENA y el Consejo Regulador de la Denominación de Origen del Vino, se desarrollaron en Nueva York con gran éxito. Las diecisiete bodegas participantes tuvieron la oportunidad de dar a conocer sus vinos a los especialistas y restauradores que desafiaron a la nieve y el hielo que cubrían Manhattan.

El Presidente Sanz y la alcaldesa Barcina se reunieron en la Casa Blanca con miembros del equipo del presidente estadounidense presididos por Michael B. G. Froman, conocido por su destacado protagonismo en la cumbre de Copenhague. La administración norteamericana quería conocer a fondo el marco regulatorio, la fiscalidad, la política tarifaria y el sistema de financiación que han propiciado el desarrollo de las energías limpias en Navarra y el resto de España.

Carlos Hugo de Borbón-Parma y su hermana doña María Teresa visitaron el Museo del Carlismo de Estella, acompañados Juan Ramón Corpas Mauleón, el pasado mes de febrero. Valoraron de forma po-



Asistentes a la entrega de los Premios de Turismo 2010 en las cuevas de Zugarramurdi.

sitiva el discurso, la secuencia, el tratamiento histórico y el contenido del museo.

El Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente ha resultado galardonado por sus políticas medioambientales por la revista Mundo Empresarial Europeo, dentro de la XIII edición de los premios de esta publicación económica. El galardón fue recogido por el director general

de Medio Ambiente y Agua del mencionado departamento, Andrés Eciolaza Carballo; y la entrega fue realizada por el director general de Política Comercial del Ministerio de Industria, Turismo y Comercio, Ángel Allué.

El día 19 de abril fueron entregados los Premios de Turismo “Reyno de Navarra 2010”, en las Cuevas de Zugarramurdi.



Carmela Shaw, directora de la Revista Mundo Empresarial Europeo, Fernando Dosantos, director de publicaciones, Ángel Allué, director de Política Comercial del Ministerio de Industria, Andrés Eciolaza, director de Medio Ambiente del Gobierno de Navarra y el presidente del grupo AN, Francisco Arrarás.



El Presidente Sanz con los integrantes de UNB-Obenasa.

Han recibido estos galardones la Federación de Asociaciones y Organizaciones Turísticas de Navarra, en la categoría de “Entidades Locales, Consorcios Turísticos y Asociaciones”; el Hotel la Joyosa Guarda, de Olite, en la categoría de “Empresas o Empresarios Turísticos. Modalidad de Alojamientos”; el Restaurante Enekorri, de Pamplona, en la categoría de “Empresas o empresarios Turísticos. Modalidad

de restauración”; Congresos Navarra, en la categoría de “Empresas o empresarios turísticos. Modalidad de investigación, desarrollo, innovación y prestación de servicios turísticos”; finalmente, han sido propuestas por el Consejo Navarro de Turismo como ganadoras de los Premios de Turismo “Reyno de Navarra 2010” las asociaciones del Camino de Santiago de Navarra, en la mención especial.

El Presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz Sesma, ofreció una recepción en el Salón del Trono del Palacio de Navarra a las jugadoras, directivos y equipo técnico de la Unión Navarra Basket Obenasa, conjunto que ha conseguido acceder a la máxima categoría del Baloncesto nacional tras encadenar 26 victorias, con sólo dos derrotas, en liga regular.

El día 27 de julio se celebró el Día de Navarra en Santiago de Compostela, organizado con motivo del Xacobeo 2010. La Comunidad Foral ha sido la primera en inaugurar el programa de actos que el Año Santo está dedicando a las distintas autonomías. Los dos mandatarios se dirigieron al Paxo de Raxoi, donde tuvo lugar el encuentro institucional, previo a la celebración de una misa en la Catedral, oficiada por los arzobispos de Santiago y de Pamplona, Julián Barrio y Francisco Pérez, respectivamente.



Los presidentes Sanz y Nuñez Feijó en el Día de Navarra en Santiago.



Convenio entre el Servicio Navarro de Empleo y la Fundación Adecco.

Un total de 93 alumnos de Formación Profesional de Navarra realizan prácticas formativas durante tres meses en empresas de distintos países europeos, Italia, Reino Unido y Portugal. Las estancias tienen como objetivos, bien la realización del módulo denominado “Formación en centros de trabajo”, que es obligatorio para obtener cualquier titulación de Formación Profesional, o bien llevar a cabo prácticas complementarias en unas condiciones sociolaborales y culturales distintas a las de su entorno habitual. De esta forma, estos futuros profesionales desarrollan y perfeccionan sus conocimientos técnicos y lingüísticos, mejoran sus aptitudes y competencias profesionales y, sobre todo, potencian sus posibilidades de inserción profesional, tanto en la Comunidad Foral como en los países de acogida.

En el marco del Cuarto Plan de Empleo de Navarra (2009 - 2012), el Servicio Navarro de Empleo firmó un convenio con la Fundación Adecco para conseguir la integración laboral de los colectivos más desfavorecidos. Para ello se elaborarán planes de acceso al empleo con itinerarios individualizados, autorización y acompañamiento en todas las fases del proceso. La firma de este convenio,



Cerca de un centenar de alumnos de FP realizaron prácticas en empresas europeas.

denominado Proyecto Integra 2010, coincide con la apertura de la nueva oficina de la Fundación Adecco que prevé realizar en la Comunidad Foral de Navarra programas experimentales de empleo con el objetivo de integrar laboralmente a los desempleados participantes.

Cooperación al Desarrollo ha organizado una exposición fotográfica sobre Rwanda, que ha permanecido abierta del 8 al 19 de septiembre, en el Palacio del Condestable. Después recorrerá otras once localidades de la Comunidad Foral hasta agosto de 2011: Aoiz (del 20 al 30 de septiembre), Castejón (del 15 de octubre al 1 de noviembre) y Viana (del 5 al 14 de noviembre) en 2010, y Tudela, Alsasua, Ochagavía, Elizondo, Estella, Peralta, Viana y Tafalla en 2011. Las fechas concretas del próximo año se publicarán en la web www.cooperacion.navarra.es.

El Gobierno de Navarra y la Administración General del Estado suscribieron el convenio de colaboración Navarra-Estado para financiar el Corredor Navarro de Alta

Velocidad, en el transcurso de un acto celebrado en el Palacio de Navarra presidido por el Presidente del Ejecutivo Foral, Miguel Sanz, y el Ministro de Fomento, José Blanco, el día 9 de abril.

La Policía Foral recibió el VI Premio del Observatorio contra la Violencia Doméstica y de Género el día 27 de septiembre. El acto estuvo presidido por los ministros de Igualdad, Bibiana Aído Almagro; Interior, Alfredo Pérez Rubalcaba; y Justicia, Francisco Caamaño Domínguez.

El consejero Alberto Catalán, que ese semestre representaba en el Observatorio a las comunidades autónomas con competencias en materia de Justicia, ha sido el encargado de entregar la distinción



Una de las fotografías de la exposición sobre Rwanda.



Autoridades asistentes a la firma del convenio para financiar el corredor navarro del TAV.

a Ángel Fernández Goñi, jefe de la División de Policía Judicial del Área de Investigación Criminal que ha representado a la Policía Foral.

El Presidente Sanz y la alcaldesa Barcina se reunieron en la Casa Blanca con miembros del equipo del presidente estadounidense

El liderazgo de Navarra en materia de energías renovables interesó a la administración del Presidente de los Estados Unidos, Barak Obama. Así quedó de manifiesto en la reunión celebrada en la Casa Blanca.

A lo largo de la reunión liderada por Michael B.G. Fro-

man, conocido sobre todo en Europa por su destacado protagonismo en la cumbre de Copenhague sobre el cambio climático, los consejeros del Presidente Obama plantearon preguntas muy concretas sobre el éxito alcanzado por Navarra en materia de energías renovables.

Los presidentes de los Centros, Hogares y Casas de Navarra se reunieron en el Palacio del Marques de San Adrian, en Tudela, con el consejero de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno de Navarra, Alberto Catalán.

A lo largo de la sesión de trabajo, los presidentes pudieron exponer al Consejero sus proyectos, necesidades y preocupaciones.

Por su parte, el Consejero les manifestó e informó de la colaboración del Gobierno de Navarra, especialmente de las exposiciones itinerantes, dedicadas este año a la promoción



El consejero Alberto Catalán hace entrega del galardón.

de las verduras y de los vinos de Navarra, que a lo largo de los meses recorrería las sedes de los distintos centros.

Representantes de cinco países europeos, pertenecientes al espacio atlántico, han participado en un encuentro celebrado en Pamplona, con el objeto de poner en común propuestas concretas para el desarrollo del sector de la biotecnología, en el marco del proyecto ShareBiotec.

Este proyecto, en el que participa el Gobierno de Navarra a través de la sociedad pública Agencia Navarra de Innovación (ANAIN), adscrita al Departamento de Innovación, Empresa y Empleo, está integrado por 11 socios y tiene como objetivo principal fortalecer el sector de la biotecnología del arco atlántico, maximizando los beneficios de las infraestructuras y de la capacidad investigadora en ciencias de la vida.

La Orquesta Sinfónica del Conservatorio Profesional "Pablo Sarasate" ha realizado una gira por Polonia, donde ha ofrecido cuatro conciertos, en el marco de las celebraciones por el bicentenario del nacimiento del compositor polaco Frédéric Chopin (1810-2010,



De izda. a dcha. Estebán Morrás, el Presidente Miguel Sanz y la Alcaldesa Yolanda Barcina ante la Casa Blanca.



Orquesta Sinfónica del Conservatorio Profesional "Pablo Sarasate".

en las localidades de Szafarnia, Brodnica, Torun y Bydgoszcz. La orquesta, formada por 50 alumnos y cinco profesores, ha interpretado obras de Falla,

Sarasate, Ravel, el Padre Donostia y Chopin durante su gira por Polonia, que se ha llevado a cabo entre los días 3 y 10 de septiembre.



Reunión en Pamplona en torno al proyecto ShareBiotec.



Los presidentes de los Centros Navarros con el Consejero Alberto Catalán, en Tudela.

NAVARRA... POR LA LOGÍSTICA



Ciudad del Transporte de Pamplona. Centro Logístico Europeo



Transporte de mercancías en ferrocarril



Eje estratégico de carreteras



Transporte aéreo

Lorafna

Reforma de la Ley

La Ley Orgánica 13/1982 de Reintegración y Amejoramiento del Régimen Foral de Navarra, ha experimentado añadidos y modificaciones en una veintena de artículos. El nuevo texto, plasmado en la Ley Orgánica 7/2010, de 27 de octubre, se publicó en el Boletín Oficial del Estado de fecha 28 de octubre y en el número extraordinario 131 del Boletín Oficial de Navarra de la misma fecha.

El cambio más sustancial consiste en la ampliación del plazo de la legislatura a cuatro años en caso de disolución anticipada del Parlamento de Navarra y convocatoria de nuevas elecciones (artículo 30). La nueva Ley contempla también la disolución de la Cámara si tres meses después de su constitución todavía no se ha elegido al presidente de la Comunidad Foral de Navarra y articula la participación de Navarra en la toma de decisiones de la Unión Europea (UE) que afecten a sus intereses. Se modifica también la fórmula para referirse al Presidente del Gobierno de Navarra, que pasa a denominarse oficialmente Presidente de la Comunidad Foral de Navarra.

La reforma suprime figuras jurídicas ya inexistentes o terminologías obsoletas y hace mención expresa tanto al Defensor del Pueblo de Navarra como al Consejo de



Sesión de trabajo de la Comisión Negociadora del acuerdo de reforma de la Lorafna.

Navarra, que por su rango, relevancia y funciones se ha considerado que deben tener cabida en la Lorafna. Asimismo, se introducen referencias al Presidente del Tribunal Superior de Justicia de Navarra y a la Fiscalía Superior de la Comunidad Foral y se perfilan mejor las funciones de la Junta de Cooperación.

Con la publicación de la reforma en el BOE y en el BON, el Ejecutivo Foral culmina el proceso abierto para adaptar la Lorafna a la nueva realidad jurídico-política existente.

SEDENA, S.L.



**Organización de Espectáculos
y Actividades Deportivas
y Culturales**



**Gestión de Espacios
Deportivos y Culturales**



SEDENA, S.L.

Plaza Julio Caro Baroja, s/n
31014 PAMPLONA
Tel.: 948 290 145
Fax: 948 151 205

Navarra en Shangai

Éxito sin precedentes

El “cesto español”. Así bautizaron los medios de comunicación chinos al pabellón de España en la Expo de Shanghái.

Y hasta Shanghái se desplazó también Navarra cuya presencia se desarrolló entre los días 20 y 26 de septiembre en el marco de las actividades del Pabellón de España.

La Semana de Navarra en la Exposición Universal de Shanghai fue la más visitada de todas las citas regionales en el Pabellón de España.

El Gobierno foral realizó un balance “plena- mente satisfactorio” y el consejero de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno, Alberto Catalán Higuera, afirmó que “ha sido un éxito, teniendo en cuenta que la Comunidad foral ha acudido a Shanghái siendo consciente de que la situación actual de crisis económica obligaba estar presentes de una forma austera, ajustada a la situación y hemos conseguido dar a conocer Navarra en un escaparate tan importante y multitudinario, ubicado en el corazón del llamado gigante asiático, por lo que esperamos que esta presencia tenga efectos positivos para el turismo y la economía de la Comunidad Foral”.

De los 15.640 espectadores que asistieron a alguna de las actividades, 10.360 acudieron a las actuaciones musicales ofrecidas por los Hermanos Aznárez en la Plaza del Pabellón de España y 5.280, a las proyecciones de los audiovisuales “El encierro” (en 3D) y “Navarra,



Pañuelos rojos en los dos idiomas.

pasión por el rojo” en el auditorio del recinto, que se llenó en cada pase.

El Día Institucional de Navarra se celebró el miércoles, 22 de septiembre, con la presencia del consejero de Innovación, Empresa y Empleo, José María Roig Aldasoro, que se encontraba en el país asiático para visitar varios proyectos empresariales de interés para la Comunidad Foral.

El Programa Gastronómico del Pabellón de España “Spain in Shanghái. The New Gastronomy Fiesta” inauguró la Semana de Navarra. En el restaurante Acqua del Hotel Gran Meliá Shanghai se llevó a cabo una demostración culinaria a cargo de Miguel Jiménez, cocinero del restaurante ABC Serrano de Pedro Larumbe (Lerín, 1953) y la cocinera luxemburguesa Lea Linster.

Convenio económico de Navarra

Claves para su comprensión

Fernando de la Hucha Celador

Nuestro Convenio Económico ha constituido la piedra angular sobre la que se ha asentado nuestra autonomía financiera y la institución más representativa de la foralidad navarra. Mantenido de forma ininterrumpida desde 1841 hasta la actualidad (el vigente es de 1990), es, como suele suceder con otras instituciones, más amado y defendido que conocido. En esta revista, dirigida a los hogares navarros, no pretendemos sino dar unas pinceladas que ayuden a su comprensión y a lo que significa.

Básicamente el Convenio determina la existencia de un sistema tributario propio de Navarra, sin perjuicio de la coordinación y armonización con el sistema estatal, que permite a nuestra Comunidad establecer, gestionar y recaudar los tributos convenidos. Los no convenidos se establecen y recaudan por el Estado y las sucesivas modificaciones del Convenio han disminuido el poder tributario estatal en nuestra Comunidad, hasta el punto que ha quedado reducido a las importaciones, tanto en el IVA como en los Impuestos especiales (gasolina, tabaco, alcohol, etc.).

Evidentemente, Navarra forma parte de España y ésta de la Unión Europea de tal manera que las reglas de armonización de ésta, sobre todo en el ámbito de la imposición indirecta (singularmente el IVA) determinan que en ésta la regulación navarra sea materialmente idéntica a la vigente en territorio común. Igualmente nuestra Comunidad ha de

cumplir las reglas derivadas de la Constitución española y, por lo tanto, nuestros tributos se establecen mediante Ley Foral y han de cumplir los principios materiales de justicia (igualdad, progresividad del sistema, generalidad, no confiscatoriedad y respeto a la capacidad económica).

Y, por último, la Ley del Convenio es una ley paccionada entre ambos Gobiernos (central y navarro), imposible de modificación unilateral, y dónde básicamente se contienen los puntos de conexión o los criterios que determinan en cada tributo cuándo Navarra es competente para su exacción.

De tal manera que la potestad tributaria navarra se encuentra sometida a un triple límite: comunitario, constitucional y el derivado del Convenio, lo cual no supone menoscabo de su autonomía financiera.

Los tributos recaudados por Navarra sirven a un doble fin: por un lado, a su través se financia el Presupuesto de la Comunidad Foral sin dependencias económicas externas y más en concreto sin dependencias de transferencias del Estado, como sucede en el resto de Comunidades Autónomas, salvo el País Vasco y el sistema de Concertado. Ello tiene sus ventajas y sus inconvenientes: la principal ventaja es que la autonomía foral está ligada a su autonomía tributaria y ésta está garantizada por la Disposición Adicional Primera de la Constitución. El principal inconveniente es



Palacio de Navarra.

que es un sistema de riesgo unilateral para Navarra, de forma que cualquier error en el ejercicio de su autonomía tributaria no puede ser corregido mediante el recurso a la financiación estatal.

Pero el Estado continúa prestando servicios en la Comunidad Foral, bien sea porque la competencia le pertenece en exclusiva, bien sea porque esas competencias no han sido todavía transferidas a Navarra. Pues bien, de la recaudación íntegra de nuestra Comunidad hay una parte que sirve para financiar las cargas y servicios de carácter general que el Estado sigue prestando en la Comunidad: es la denominada aportación económica de Navarra al Estado fijada en función de una compleja fórmula matemática donde cobra especial relevancia el porcentaje que representa el PIB navarro dentro del Producto Interior Bruto (PIB) español y que desde 1990 aparece fijado en el 1,6%.

A través de esta aportación económica se transfieren ingresos públicos navarros al Estado y se contribuye –y esto conviene destacarlo– al cumplimiento del principio de solidaridad con el resto de Comunidades Autónomas. Evidentemente, materias tales como defensa, asuntos exteriores, etc., son competencias exclusivas del Estado y la parte alícuota de ese gasto general es satisfecha por Navarra a través de su aportación económica.

Decíamos antes que el sistema navarro es de riesgo unilateral, porque la aportación económica viene fijada por el Convenio y en ella no influye la mayor o menor recaudación de Navarra en virtud de su poder tributario. De tal manera que no podemos escudarnos en una mala recaudación o en una bajada de impuestos o en la existencia de un mayor fraude fiscal (en Navarra ocurre justamente lo contrario en este punto) para variar nuestra aportación económica. Más bien, por contra, Navarra contribuye al gasto estatal cuando no participa en la elaboración de los Presupuestos Generales del Estado, ni por tanto, opina sobre la cuantía de determinados gastos o el destino de los mismos.

A lo largo de los tiempos (las críticas empiezan en el siglo XIX y suelen aparecer con ocasión de reformas legítimas en la imposición navarra) hemos tenido que padecer el sambenito de considerar a Navarra –desde fuera– como una especie de paraíso fiscal o un territorio cuya presión fiscal es inferior a la del resto del Estado. De forma muy gráfica, se tiene una imagen todavía de Navarra como territorio donde se pagan menos impuestos y se tienen mejores servicios que en el resto de España; a ello se une, de forma subliminal, la utilización de nuestro sistema tributario (sobre todo en el Impuesto sobre Sociedades) para atraer inversiones y deslocalizar contribuyentes. Pues bien, estas críticas son tan viejas como falsas. El hecho de ser una



Imagen del Monumento a Los Fueros. Al fondo el Palacio de Navarra, sede del Gobierno de Navarra.

Comunidad con mayor renta per capita que la media estatal facilita una mayor recaudación con una teórica menor presión fiscal (algo por otra imposible según el vigente Convenio).

No ha habido ninguna sentencia judicial que haya condenado a Navarra por la utilización de su sistema tributario con los propósitos antedichos y la defensa de la foralidad y de su paradigma, como es el Convenio, es perfectamente compatible con la solidaridad con el resto de Comunidades, así que se trata de un argumento muy débil y carente de base, porque la esencia del Convenio, y así lo ha considerado el Tribunal Constitucional, está en los derechos históricos de Navarra que la Constitución preserva.

Simplemente, tenemos un sistema distinto, en el que asumimos unos riesgos que ninguna otra Comunidad asume, perfectamente constitucional y perfectamente encajable en la Unión Europea (y, en este punto, aunque no seamos directamente afectados, hay que señalar la jurisprudencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas sobre el Concierto Económico vasco, al cual se le atacó por motivos similares).

Tenemos una red de infraestructuras loable, una mano de obra cualificada y, en suma, unas condiciones extrafiscales idóneas para localizar inversiones en nuestro territorio, de tal manera que no es la fiscalidad ni el Convenio

lo que atrae inversiones en Navarra, sino el profundo salto que ha experimentado nuestra Comunidad desde los años 60 del siglo pasado que la han llevado a ser pionera en España en energías renovables, biomedicina, etc.

Ello, sin embargo, no debe hacernos olvidar la autocrítica y, en este sentido, las experiencias históricas demuestran que sólo con paciencia en la negociación con el Estado, unidad y consenso entre todos los partidos políticos y una posición férrea se pueden abordar posibles modificaciones del Convenio para corregir algunos defectos que todavía tiene, como toda obra humana. Por eso, hay que eliminar intentos unilaterales de modificación sin hablar previamente con todos los representantes de los partidos políticos y pensar y trasladar al Gobierno central que una institución que cumple 170 años y que ha sobrevivido a todo tipo de situaciones y de regímenes políticos es algo que pertenece a la esencia de la foralidad y que la amputación o disminución de las competencias tributarias navarras, atentaría directamente a nuestro "hecho diferencial", sin el cual no se entiende el calificativo de Foral que nuestro Amejoramiento otorga a nuestra Comunidad.

Si como decía Ortega y Gasset la claridad es la cortesía del intelectual, espero que esta colaboración, hecha para ser entendida por todos los públicos, haya servido a tal propósito.

Plan Moderna

Nuevo Modelo Económico

Navarra afronta la salida de la crisis económica con un Nuevo Modelo de Desarrollo Económico.

El Gobierno, junto con agentes políticos, sociales y educativos, lanzan el Plan Moderna, Nuevo Modelo de Desarrollo Económico de Navarra, planeado para cambiar el modelo productivo foral a 20 años vista, que contiene la visión de la economía, la educación y la sociedad navarra en el horizonte 2030, con sus objetivos concretos en cada uno de los ámbitos, así como 458 acciones para lograrlo.

El Plan Moderna es la “Ley de Economía Sostenible” de Navarra, y está impulsado por el Gobierno de Navarra (UPN), el Partido Socialista de Navarra (PSN), la Confederación de Empresarios de Navarra (CEN), los sindicatos mayoritarios en Navarra, UGT y CCOO, y las dos universidades navarras, Universidad Pública de Navarra (UPNA), y Universidad de Navarra (UN) y fue aprobado por el Parlamento de Navarra con el apoyo del 76% del arco parlamentario: todos los partidos (UPN, PSN, CDN e IU) votaron a favor, excepto NaBai. “Con su aprobación, Navarra se convierte en la primera Comunidad Autónoma que afronta la salida de la crisis con un nuevo Modelo de Desarrollo Económico ya aprobado”, indica el Vicepresidente Segundo y



El Presidente Sanz, en el centro, acompañado de representantes de organizaciones empresariales, sindicatos y universidades, en el acto de puesta en marcha del plan Moderna.

Consejero de Economía y Hacienda del Gobierno de Navarra, Álvaro Miranda Simavilla, que indica que los objetivos generales del Plan Moderna son crear más prosperidad, situando a Navarra entre las 20 primeras regiones europeas en PIB per cápita; lograr un mayor desarrollo humano situando a Navarra entre las 10 primeras regiones europeas en el Indicador de Desarrollo Humano (IDH) mediante una asistencia sanitaria de máxima calidad y un sistema educativo excelente como grandes fortalezas de Navarra; y conseguir

una mayor sostenibilidad medioambiental, situando a Navarra entre las 20 primeras regiones europeas en este parámetro.

Tras los trabajos de diagnóstico y participación realizados durante dos años, el Plan Moderna concluye que el aumento en productividad buscado se conseguirá por una parte trabajando mejor en los sectores tradicionales y por otra optando por los nuevos sectores de mayor productividad. Y ello pasa por apostar por tres grandes ejes económicos: la economía de la salud, la economía verde y la economía del talento.

Para el impulso de los tres ejes estratégicos de la economía navarra futura, Moderna contempla cinco herramientas principales de financiación, todas ellas interrelacionadas: Becas Moderna emprendedores; un Forum Moderna de inversores; Fondos Moderna de co-inversión; Líneas Moderna de financiación; y Aval Moderna para la financiación de empresas.

El Plan Moderna incidirá de manera muy especial en aquellos factores transversales que afectan de forma nuclear a todos los

sectores empresariales de Navarra: potenciar la educación, atraer el talento y desarrollar el capital humano; seguir incrementando la inversión en innovación; fomentar el espíritu emprendedor; buscar la internacionalización de la sociedad y la economía navarra; reformar la administración pública para hacerla más eficiente; y poner a disposición de todos las mejores infraestructuras físicas y tecnológicas y un buen entorno de colaboración

El máximo órgano de dirección es la Fundación Moderna, un nuevo ente de colaboración público-privada, cuyo patronato, presidido por el presidente del Gobierno de Navarra, está integrado por igual número de miembros de instituciones y de agentes privados (13 en cada caso)..

El Plan Moderna contempla también un modelo de financiación público-privada. En el ámbito público, el Plan Moderna conllevará el análisis y reorientación de los programas presupuestarios y sus dotaciones económicas para dirigirlos de forma más eficaz y eficiente a lograr los objetivos marcados.

www.modernanavarra.com



espacegrafic

- IMPRESOS •
- LIBROS •
- REVISTAS •
- CATALOGOS •
- FOLLETOS •
- PREIMPRESION •

EDICIONES E IMPRESIONES EN GENERAL

P. I. Mutilva Baja, calle G, nº 11
Tel.948 23 93 36
Fax 948 23 82 16

e-mail: espacegrafic@infonegocio.com
31192 Mutilva Baja
(Navarra)

INDICADORES MODERNA

RETO	CONCEPTO	UNIDAD DE MEDIDA	ACTUAL	2030
EDUCACIÓN	Nivel de rendimiento escolar	Puntos PISA s/800 máximo	502	550
	Nivel de inglés	Población de 18 años con nivel B2	7%	90%
	Nivel de formación superior	% titulados años Universidad y FPII s. entre 25 y 64	36%	55%
INNOVACIÓN	Inversión en I+D	% sobre PIB regional	1,92%	4%
	Patentes totales	Nº solicitudes totales/año	172	844
	Índice Regional de Innovación	Regional Innovation Scoreboard (0-1) / Puesto regiones europeas	0,48/76	0,7/35
INTERNACIONALIZACIÓN	Exportaciones	Millones de euros (constantes 2009)	5.450	10.000
	Empresas exportadoras	Nº empresas exportadoras	711	2.000
	Empresas internacionales	Nº empresas multinacionales instaladas en Navarra	133	200
ECONOMÍA	Empleo	Nº de ocupados	284.000	365.000
	Productividad	Producción por trabajador	61.000	85.000
	Tamaño empresarial	% empresas con más de 50 trabajadores	1,30%	2,5%
	Número de nuevas empresas	Nº / Año	943	1.600
PROSPERIDAD Y COHESIÓN SOCIAL	Posición entre regiones europeas	Puesto PIB per cápita entre las 271 regiones europeas	32	20
	Prosperidad	PIB per cápita (en paridad de poder adquisitivo, precios constantes 2009)	30.614	43.000
	Distribución de riqueza	Índice Gini (máxima distribución: 0; mínima distribución: 100)	28	23
	Calidad de vida	IDH: Índice de Desarrollo Humano (mínimo: 0; máximo: 1)	0,972	0,987
	Sostenibilidad medioambiental	Consumo energético (miles de toneladas equivalentes en petróleo)	2.132	1.450

NAVARRA... POR LA SALUD



Innovación tecnológica

XXV ANIVERSARI
AMEJORAMIENT
DEL FUER
1982-2007



Atención personalizada



Dotaciones para la rehabilitación

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

Salud en Navarra

Liderazgo sostenible

El momento de la Salud en Navarra podría definirse en una expresión, “Liderazgo sostenible”, que nace de acometer:

1 - El mayor proyecto inversor de la historia del Departamento de Salud.

2 - La apuesta decidida por la investigación, con la finalidad de llevar con inmediatez sus beneficios al paciente así como de actuar como sector generador de riqueza, empleo y diversificación económica para Navarra.

Todo ello, en el marco de la actual coyuntura económica y con la finalidad de continuar manteniendo el liderazgo en la sanidad pública española de una manera sostenible.

Líneas de trabajo

1 - Ejercicio de adaptación a la nueva situación económica con medidas correctoras del gasto que hacen posible en este momento, hablar de una economía sin déficit y que sitúa a Navarra en el primer puesto entre las CCAA en la ejecución de sus pagos.

2 - Promoción de cambios estructurales buscando eficacia, eficiencia y masa crítica que han llevado a acometer:

A) La unificación hospitalaria de Pamplona en un centro de referencia único que trabajará basado en Áreas Clínicas.

B) La generalización de un Plan de Mejora de Calidad en Atención Primaria, basado en el éxito del pilotaje de un nuevo modelo de



El futuro Centro de Investigación Biomédica.

reorganización asistencial, que posibilita eficiencia organizativa, acciones innovadoras y capacidad resolutoria.

3 - Firme apuesta por la investigación traslacional, capaz de llevar con inmediatez sus beneficios al paciente y que va a actuar como sector generador de riqueza, empleo y diversificación económica para Navarra.

4 - La creación, adecuación y actualización de instalaciones y servicios, de modo que el Departamento de Salud está en este momento inmerso, en el mayor proyecto inversor de su historia.

5 - En el trabajo de optimización en “Listas de Espera”.



Presentación del nuevo logotipo de los centros hospitalarios.

En el primer trimestre del año, se experimentó un incremento de actividad del 2% respecto al mismo periodo del año pasado, realizándose 207.402 primeras consultas. A fecha 1 de julio de 2010, la espera para una primera consulta era de 15 días, con un descenso del 28 por ciento respecto al comienzo del año 2010. En los últimos siete meses, se han realizado 22.119 intervenciones quirúrgicas programadas, con espera reducida de 56 días en enero, a 46 días en junio.

Programas adicionales

1- Plan Foral de Acción sobre el Tabaco.

La meta que se propone el Plan Foral de Acción sobre el Tabaco conlleva otros objetivos relativos a la prevención del inicio del consumo, ayuda al abandono, y provisión de espacios sin humo, que configuran los tres programas integrantes del Plan, cada uno con sus objetivos específicos.

2- Programa de Asistencia Dental Infantil y Juvenil (PADI).

El año 2010 ha sido el vigésimo año de su funcionamiento, habiéndose ofertado asistencia dental básica anual a 72.200 niños (de 6 a 18 años), con el objeto de mejorar su salud bucodental. Alto grado de participación y eficacia.

3- Asistencia bucodental a minusválidos.

Se reconoce el derecho a atención bucodental básica a las personas que, teniendo derecho a asistencia sanitaria con cargo al Servicio Navarro de Salud-Osasunbidea, tienen un grado de minusvalía igual o superior al 75% y un alto riesgo de desarrollar enfermedades bucodentales.

4- Programa de Prevención del Cáncer de Mama.

Su implantación en Navarra fue pionera respecto al resto de Comunidades Autónomas, y a los diez años de su implantación ha conseguido reducir la mortalidad de cáncer de mama en la población general y en las mujeres acogidas al programa. El grupo de edad objetivo para el Programa comprende desde los 45 a los 69 años. Todas las mujeres incluidas en este grupo de edad, reciben una citación personalizada para realizarse una mamografía con carácter bienal. Para las pacientes a las que se hayan detectado anomalías se garantiza dar inicio al tratamiento médico-quirúrgico adecuado en el plazo máximo de 28 días desde la confirmación diagnóstica. Desde septiembre de 2004 se realizan las mamografías con doble proyección. Participación supera 90%.

5- Programa de Detección Precoz de Hipoacusias en el periodo neonatal.

Este Programa se puso en marcha el 3 de mayo de 1999, inició su implantación en el Hospital Virgen del Camino -centro que recoge el 70% de los nacimientos de Navarra- y pudo completar su introducción en el resto de hospitales del territorio foral, durante el año 2000.

El programa está dirigido a todos los recién nacidos residentes en la Comunidad Foral, hayan nacido o no en ella. La estrategia adoptada para la detección neonatal de la hipoacusia consiste en realizar un programa de "screening" en fases, combinando dos técnicas: otoemisiones acústicas (OEA), que mediante un sistema a la vez emisor y receptor, identifica si existe respuesta auditiva a un estímulo acústico, y mediante potenciales evocados auditivos (PEA) que se basan en el registro de corrientes bioeléctricas de la vía auditiva tras la presentación de

estímulos sonoros. De esta forma, se pretende detectar todas las sorderas congénitas para el tercer mes de vida.

Una de las medidas terapéuticas que se lleva a cabo en Navarra y es complementaria a la Cartera de Servicios del Sistema Nacional de Salud, es la colocación, en los casos que se requiera, de un doble implante coclear.

6- Programa de Detección Precoz de la luxación congénita de cadera.

Se realiza ecografía de cadera a todas las niñas recién nacidas y en los niños recién nacidos, a aquellos que presenten factores de riesgo para esta patología.

7- Inclusión en el calendario vacunal infanto-juvenil de las vacunas frente al virus de la varicela y frente al virus del papiloma humano.

Plan Navarra 2012

Desde 2008 hasta 2011, Navarra va a acometer el mayor esfuerzo inversor de toda su historia. Durante estos cuatro años, la Comunidad foral destinará más de 4.508 millones de euros a nuevas dotaciones e infraestructuras. Es el Plan Navarra 2012, un conjunto de inversiones que mantendrán un ritmo sostenido de crecimiento económico en Navarra y consolidarán su posición puntera dentro del escenario nacional y europeo.

Varias de estas actuaciones están realizándose en el campo de la Sanidad

Actuaciones complejo hospitalario de Navarra

1 - Centro de Investigación Biomédica
Nuevo edificio que centralizará la Investigación pública en Navarra.

Final de obra previsto para noviembre de 2011, posteriormente se equipará el centro antes de su puesta en marcha definitiva.

2 - Reforma y ampliación de Pabellón C
Final previsto: se prevé en noviembre de 2011, posteriormente se equipará el centro antes de su puesta en marcha definitiva.

3 - Edificio de Urgencias
Su fin se prevé en noviembre de 2011, posteriormente se equipará el centro antes de su puesta en marcha definitiva.



Obras en el Pabellón C.

Durante los años 2008, 2009 y 2010, se han emprendido en el Hospital, antiguamente Virgen del Camino, diversas actuaciones de obra y reforma, de las que pasamos a mencionar las de mayor trascendencia, bien por su necesidad, por su envergadura, o por estar incluidas en el Plan Director.

1 - Nuevas Urgencias de Pediatría y de Obstetricia y Ginecología

2 - Se desdoblan los servicios de Urgencias de Pediatría y Urgencias de Ginecología y Obstetricia, triplicando la superficie destinada a dichos servicios. Para ello se construye un nuevo edificio entre el bloque materno-infantil y la antigua Escuela de Enfermería, en la situación que ocupaba el antiguo salón de actos (que se derriba).

3 - Nuevos quirófanos, URPA, UCI Y laboratorios centrales

Se construye un edificio que albergará un nuevo bloque de 8 quirófanos, con subcentral de esterilización, una nueva Unidad de Cuidados Intensivos, con 18 boxes y una planta técnica para los equipos de climatización y otras instalaciones de los quirófanos y UCI, así como para otras instalaciones necesarias para el Hospital.

4 - ICTS Imagen Médica

El Centro Nacional de Imagen Médica tiene como objetivo la investigación en los recursos y procedimientos relativos a las imágenes médicas digitalizadas que se realizan a los pacientes (escáner, resonancia magnética, radioscopia y otros) con el fin de mejorar sus potencialidades en la detección, diagnóstico y tratamiento de enfermedades.



EUROCAP

El hotel muy personal de Pamplona



Calle Nueva, 20 - Tel. 948 222 600 - 948 220 166 - 31001 Pamplona - España
e-mail: informacion@hotelmaisonave.es • <http://www.hotelmaisonave.es>

100 Años de la Bandera de Navarra

El Gobierno de Navarra conmemoró el centenario de la fijación oficial del escudo y de la bandera de Navarra. Para ello, se colocaron carteles conmemorativos en edificios emblemáticos de las cinco cabeceras de Merindad: el Palacio de Navarra en Pamplona, el edificio de la antigua estación de tren de Estella, el Museo del Vino en Olite, la Casa del Reloj en la Plaza de los Fueros de Tudela y en Sangüesa.

El 22 de enero de 1910, y por primera vez en la historia, la entonces Diputación Foral y Provincial propuso un modelo oficial del escudo de armas de Navarra, un escudo que contaba más de seiscientos años de vida. Lo hizo para determinar, de entre las múltiples variantes formales y de contenido existentes a lo largo de los siglos, cuál era “la forma que en conjunto y en detalle debe tener el mencionado escudo con arreglo a los precedentes históricos”.

En la misma sesión de enero en la que se aprobó el escudo oficial, se advirtió sobre la ausencia de una Bandera de Navarra, por lo que la Diputación decidió confeccionar una oficial para solemnidades. Así, el 15 de julio del mismo año, 1910, se aprobó la bandera de Navarra, que contenía un escudo conforme con el modelo recién aprobado. Esta primera bandera oficial fue izada en el Palacio de Navarra al día siguiente, 16 de julio, aniversario de la batalla de las Navas de Tolosa, que tuvo



Acuerdo del escudo de Navarra de 1910.

lugar el 16 de julio de 1212. La bandera, se definió, tiene que ser de tela roja, con las cadenas del escudo de Navarra bordadas o pintadas de oro en el centro y sobre ellas la corona real, más la esmeralda que forma parte de dicho escudo en el centro de las cadenas.

NAVARRA... POR LA EDUCACIÓN



Formación de calidad

XXV ANIVERSARI
AMEJORAMIENT
DEL FUER
1982-2007



Futuro profesional



Integración cultural

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

La fachada cumple 250 años

Ayuntamiento de Pamplona

El 26 de enero de 1760 tuvo lugar la inauguración de un edificio que posteriormente sería derruido, con excepción de la fachada, para construir la actual Casa Consistorial. Ambos edificios ocuparon el mismo solar que ya había acogido la primera Casa Municipal de Pamplona.

Esta primera Casa Consistorial se levantó como consecuencia del Privilegio de la Unión, documento promulgado por el rey Carlos III el 8 de septiembre de 1423 y que significaba la unificación de los tres barrios que hasta entonces habían vivido enfrentados: la Navarreía, San Cernin y San Nicolás. Sobrevivió hasta mediados del siglo XVIII, cuando su estado de ruina llevó a encargar a Juan Miguel de Goyeneta los planos de un nuevo edificio, que sería inaugurado el 26 de enero de 1760. Posteriormente, a mediados del siglo XX, esta casa Consistorial fue derribada y levantada la que existe actualmente diseñada por Yárnoz Orcoyen, quien había respetado la fachada del siglo XVIII.

De esta forma ha llegado hasta nuestros días la portada de estilo barroco construida entre 1755 y 1759. Aunque Juan Miguel de Goyeneta, autor del resto del edificio, había presentado una propuesta para la fachada fue construida finalmente la diseñada por José Zay y Lorda. Sin embargo, al llegar al ático tampoco se siguió el dibujo de Zay y Lorda, sino que se incorporó una propuesta presentada por Juan Lorenzo Catalán. Esta puede



Ático de la fachada del Ayuntamiento de Pamplona.

ser una de las razones por la que los estudiosos señalan el contraste existente entre el barroco tardío de la planta baja y los dos pisos y el purismo del remate, que preludia el neoclasicismo. La fachada fue restaurada en 1991 por Rafael Vila.

Tres pisos y tres calles

La fachada del Ayuntamiento de Pamplona se distribuye horizontalmente en tres cuerpos o pisos cerrados por un ático y tres 'calles' verticales separadas por pilastras y dobles columnas. En la portada destacan los balcones,

típicos de la arquitectura civil barroca y que, con un enrejado rojo y verde, incorporan el escudo de la ciudad entre leones. Fueron realizados por Salvador Riba. Los expertos describen esta rejería como de gusto francés y poco arraigada en la ciudad, frente a las rejas colocadas a la puerta de entrada que sí son similares a otras de la ciudad.

A los dos lados de la entrada, sobre pedestales, se sitúan dos figuras femeninas, alegorías de la Prudencia y de la Justicia; la primera de ellas con espejo y serpiente y la segunda con espada y balanza, como virtudes que deben regir el gobierno municipal. Sobre la puerta de acceso hay una leyenda en latín que recuerda al visitante que 'La puerta está abierta para todos, pero sobre todo el corazón'. Otros elementos de la planta baja son las placas de altitud que señalan que este emplazamiento se encuentra a 443,80 metros sobre el nivel del mar en Santander y 444,67 respecto a Alicante. Los elementos arquitectónicos de esta planta baja son de orden dórico.

El primer piso o planta noble está atravesado de extremo a extremo por una balconada corrida a la que se abren tres balcones. En este caso el estilo es jónico, con columnas con capiteles de volutas. En esta planta se ubican el Salón de Plenos, el Salón de Recepciones o el despacho de Alcaldía, entre otras estancias.

El segundo piso es, desde 1941, un punto de referencia cada 6 de julio, ya que el Chupi-

nazo que da inicio a las fiestas de San Fermín se lanza desde el balcón central. El orden corintio caracteriza los elementos de esta planta que cuenta con tres balcones separados por el zócalo de las columnas.

En el ático pueden verse dos figuras simétricas de Hércules y la alegoría de la Fama con su clarín. La fachada también está coronada por dos leones que sustentan los escudos de Pamplona y Navarra. El autor de todas las esculturas de la fachada fue José Jiménez. El reloj es del siglo XVIII, aunque la maquinaria fue cambiada en 1991 y cuenta ahora con un dispositivo electrónico sincronizado por radio.

Las Casas Consistoriales de Pamplona

- Primera Casa Municipal: construida después del Privilegio de la Unión (8 de septiembre de 1423)
- Segundo edificio: inaugurado el 26 de enero de 1760. Diseñada por Juan Miguel de Goyeneta
- Tercera Casa Consistorial: inaugurada el 8 de septiembre de 1953. Planos de Yáñez Orcóyen
- Fachada actual: pertenece al segundo edificio. Construida entre 1755 y 1759. Planta baja (orden dórico), primer piso (estilo jónico), segunda planta (orden corintio) y ático. Diseñada por José Zay y Lorda (tres cuerpos de barroco tardío) y Juan Lorenzo Catalán (ático con un estilo cercano al neoclasicismo)



bodas

En Hotel Alhama
estamos pensando en ti.

*Tu tienes la Ilusión
Nosotros ponemos el resto*

Disfruta de ese día tan entrañable con menús de máxima calidad, el mejor servicio e instalaciones acondicionadas a tu medida.

Variante N-113 Km. 91
31592 Cintruénigo (Navarra)

Tel. 948 812 774
e-mail: alhama@ctv.es



- Servicios de catering
- Comidas a domicilio
- Fiestas
- Gestión de comedores colectivos para empresas, hospitales, colegios, etc.



948 811 896

www.servicioshosteleria.com

Nº Registro Sanitario:
26.07133/NA



Los gigantes de Pamplona

150 años

Jesus M^a Ganuza Senosiain

El pamplonés Eleuterio Tadeo Amorena Gil, maestro pintor y descendiente de agote por parte paterna, escribió una carta al consistorio pamplonés, en marzo de 1860, para pedirles que tuvieran a bien dejarle hacer, como prueba, una pareja de gigantes más livianos que los actuales, *que no excedan de 80 libras, tener en cuenta que así no caerán al suelo como viene siendo habitual en cada salida que efectúan*. Cobró lo que le costaron los materiales (mil reales de vellón) aunque el Ayuntamiento al ver el resultado quiso recompensar al artista con otros mil reales y además encargarle las otras tres parejas que estaban en el proyecto.

En 1890, otro pamplonés llamado Félix Flores elaboró los cinco cabezudos Alcalde, Concejal, Abuela, Japonés y Japonesa. Los kilikis y zaldicos han sido realizados por distintas manos; Barbas, Coletas y dos de los zaldikos, son obra de Amorena; Patata y Napoleón fueron hechos en los talleres de Benito Escaler, en 1912; el valenciano taller de Porta Coelli realizó Caravinagre y Verrugón, en 1941.

La comparsa ha realizado sus salidas habituales en San Fermín, San Fermín Txikito y San Saturnino, pero además ha tenido numerosas exhibiciones extraordinarias, siendo la más notoria la realizada en 1965 a Nueva York, con la circunstancia de que se quedaron en casa los dos gigantes americanos por ser de color negro, ya que el tema del racismo estaba candente, en esa época. De los últimos años cabe destacar los viajes a la Expo de Sevilla, a Santiago de Compostela, en dos ocasiones, y a la Exposición Universal de Zaragoza. Dos gigantes acudieron a la feria de turismo FITUR, de Madrid, todos fueron a Zugarramurdi, también bai-

laron dentro de la capilla de San Fermín, el pasado 4 de abril, por primera vez, y en la primavera, la comparsa visitó nueve de los barrios de Pamplona. En octubre una pareja de gigantes acudió a la Ciudadela para bailar ante las corporaciones de Pamplona y Yamaguchi al conmemorar el 30º Aniversario de su hermanamiento. Curiosamente cabe destacar que la comparsa solamente ha acudido en dos ocasiones al Txupinazo, en 1964, porque lo tiró el ministro de cultura Fraga Iribarne, y en 1965, por ser el 25º Aniversario del propio cohete.

Durante este año de celebraciones destacaremos, ante todo, la concesión por parte del consistorio de la distinción más importante de la ciudad, la Medalla de Oro, cuyo acto de entrega tuvo lugar en el Teatro Gayarre, el día de San Saturnino de 2009, y la posibilidad de lanzar el txupinazo de éste año, privilegio al alcance de muy pocos y deseado por muchos. En el transcurso de los sanfermines han sido innumerables los reconocimientos que ha recibido la comparsa, peñas, sociedades, entidades y particulares se han sumado a la celebración, resaltando el Gallico de Oro que concede la Sociedad Napardi.

En septiembre la propia comparsa presentó un espectáculo en la plaza de toros ante 14.000 espectadores viviéndose momentos únicos por novedosos y precisos, ya que nunca se había visto bailar a los gigantes un mambo o una muthildantza.

Queda pendiente la edición del libro conmemorativo donde se recoge con amplitud y detalle todo lo aquí resumido, y verá la luz en Navidad.



San Miguel de Corella

Reapertura



Iglesia de San Miguel de Corella. Jornada de reapertura.

La Iglesia de San Miguel de Corella abrió sus puertas el día 27 de marzo tras las obras de restauración costeadas por el Ejecutivo foral, a través del Departamento de Cultura y Turismo, con 1.055.520 euros, y la Fundación para la Conservación del Patrimonio Histórico de Navarra que ha aportado otros 950.000 euros. El autor del proyecto de obra es el arquitecto Joaquín Garralda y su ejecución ha sido realizada bajo la dirección del Arzobispado de Pamplona y Obispado de Tudela.

Tras el desfile del cortejo de autoridades, desde el Ayuntamiento de Corella hasta la Iglesia de San Miguel, dió comienzo en el templo el acto inaugural con las intervenciones del Presidente Sanz y del alcalde de Corella, Javier Navarro. A continuación tuvo lugar la celebración eucarística presidida por el arzobispo de Pamplona y obispo de Tudela, Francisco Pérez González, y la consagración del nuevo altar.

El Presidente Sanz destacó que esta obra es un “magnífico exponente de una labor amplia

y diversa que el Gobierno de Navarra, con el impulso de los partidos que componen la mayoría parlamentaria de nuestra Comunidad Foral, está realizando en la restauración de conjuntos y elementos monumentales en distintos lugares como Artajona, Fitero, Marcilla, Estella, Pamplona, Ujué o el Camino de Santiago”. En palabras del Presidente, “consolidan nuestro renombre como comunidad impulsora de la cultura y refuerzan nuestro atractivo como destino de visitantes interesados en la historia y en el arte”.

Respecto al patrimonio artístico, el Presidente Sanz resaltó que “afortunadamente, vivimos en un tiempo en el que los ciudadanos valoramos de forma importante la herencia histórica y las expresiones artísticas procedentes de otras épocas, que perfilan nuestro carácter y nuestra identidad colectiva. Por ello es posible destinar recursos públicos a la restauración monumental, lo que nos permite, como en el día de hoy, admirar con todo su esplendor original, las maravillas artísticas que de-

finen la realidad social y la sensibilidad artística de las sociedades que nos precedieron”.

Proceso de restauración

En el año 2002 se inició el proceso de restauración de la iglesia parroquial de San Miguel. La parroquia decidió acometer dicha restauración por fases, que se iniciaron ese mismo año con la actuación en las cubiertas y parte de la fábrica. Posteriormente en el año 2007 comenzaron las labores de saneamiento y control de la humedad en el suelo y la restauración del interior.

Las cubiertas habían sufrido un proceso de deterioro muy acentuado: pudrición, piezas rotas, hundimiento de bovedillas, tejas desplazadas o partidas, actividad de xilófagos y la acción de las palomas y cigüeñas que habitaban en gran número en el edificio (alrededor de treinta nidos sobre las cubiertas y las torres).

El agua era el vehículo fundamental del deterioro que estaba sufriendo la iglesia y amplias zonas de cubierta dañadas posibilitaban la entrada de agua sobre las bóvedas cada vez que se producía una precipitación.

La cubierta lateral sur, en mal estado y con la estructura con zonas con pudrición y xilófagos, tenía su punto más débil en la zona que limita con la torre donde se había producido la rotura de un cabio. En esta zona había graves problemas estructurales de la fábrica que provocaron el hundimiento parcial de una bóveda. La cubierta lateral norte era la zona peor conservada del edificio, con tramos muy deteriorados y hundimientos del entrevigado sobre las bóvedas.



Cúpula de la iglesia de San Miguel de Corella.

Publicación de un libro

Se ha publicado un libro titulado: “San Miguel de Corella. Arte para los sentidos y el gozo de celebrar”, editado por la Fundación para la Conservación del Patrimonio Histórico de Navarra después de la restauración.

En el acto celebrado, en la propia iglesia de San Miguel de Corella, estuvieron presentes el presidente de la Comunidad Foral, Miguel Sanz; el consejero de Cultura y Turismo, Juan Ramón Corpas; el alcalde de Corella, Javier Navarro Arellano; el coordinador del libro, Ricardo Fernández Gracia; y Javier Aizpún Bobadilla, vicario episcopal para asuntos económicos y patrimonio y ecónomo diocesano.

El volumen cuenta con 279 páginas en las que se muestran los importantes trabajos de restauración realizados en el templo, e incluye abundantes fotografías y análisis de las piezas más significativas con las que cuenta el templo, sean de orfebrería, pinturas, esculturas, retablos, pinturas de las pechinas, de la cúpula o de las naves de la iglesia. La tirada es de 1.000 ejemplares y el precio de venta al público de 25 euros.

La publicación incluye previamente una primera parte dedicada al análisis de la relación de Corella con el arte Barroco, la integración de las artes al servicio de la escenografía barroca, el retablo mayor, los gremios y cofradías, las torres, el archivo parroquial y el legado musical del archivo.

Santa María de Ujué

Rehabilitación



EL arzobispo de Pamplona y obispo de Tudela, Francisco Pérez, en el acto de inauguración.

El Presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz Sesma inauguró, el pasado 24 de abril, los trabajos de restauración del interior de la iglesia-fortaleza de Santa María de Ujué, unas obras que se han desarrollado durante el último año y que ponen punto final a las intervenciones en este edificio, emprendidas en 2002 y que han exigido un desembolso total de 3,5 millones de euros.

La jornada festiva estuvo promovida conjuntamente por el Gobierno de Navarra, el Arzobispado de Pamplona y el Ayuntamiento de Ujué, y coincidió con la reapertura de la iglesia antes del periodo de romerías, ya que ha estado cerrada durante aproximadamente un año debido a los trabajos de rehabilitación.

El programa comenzó en el Santuario, en donde se ce-

lebró el acto inaugural, con intervenciones del Presidente del Gobierno y de la alcaldesa de la localidad, María Jesús Zoroza. Seguidamente, tuvo lugar una misa, con gran afluencia de público, en la que el arzobispo de Pamplona y obispo de Tudela, Francisco Pérez, consagró de nuevo el altar. También asistió el consejero de Cultura y Turismo, Juan Ramón Corpas Mauleón.

El Presidente Sanz destacó en el acto que “este conjunto restaurado de Ujué es un magnífico exponente de una labor amplia y diversa de restauración que el Gobierno de Navarra, con el impulso de los partidos que componen la mayoría parlamentaria de nuestra Comunidad Foral (UPN, PSN y CDN), está realizando en conjuntos y elementos monumentales de distintos lugares de nuestra Comunidad como son Artajona, Fitero, Marcilla, Estella o Pamplona”, añadió que “estas iniciativas consolidan nuestro renombre como comunidad impulsora de la cultura y refuerzan nuestro atractivo como des-



Acto de presentación de la rehabilitación de Santa María de Ujué.

tino de visitantes interesados en la historia y en el arte”.

La iglesia medieval, con funciones defensivas, fue construida en distintas fases, las más antiguas, hace 1.000 años. En el año 2001 se iniciaron los proyectos de rehabilitación integral del santuario. Las obras se han ejecutado a través de la Fundación para la Conservación del Patrimonio Histórico de Navarra, con fondos del Gobierno de Navarra, aunque inicialmente colaboró Caja Navarra.

Se ha actuado sobre la torre de campanas y la galería gótica y las cubiertas, y se han realizado trabajos de consolidación y restauración de muros, renovación del pavimento, reforma interior y restauración de diversos bienes muebles. Las obras de rehabilitación interior fueron iniciadas en mayo de 2009.

Con motivo de la culminación de la rehabilitación de la iglesia, el Gobierno de Navarra organizó visitas

guiadas gratuitas al Santuario de Ujué para dar a conocer los trabajos de restauración. A lo largo de una hora y media, el guía turístico explicó la riqueza patrimonial de la iglesia de Santa María de Ujué y las obras de restauración llevadas a cabo.

En ese punto, el guía realizó una pequeña introducción histórica sobre la villa y la iglesia. A continuación, explicó la portada sur, desde la

que se accede al interior de la iglesia, en donde se dan a conocer datos sobre el tipo de construcción, la talla de la Virgen o las pinturas murales encontradas en el coro durante los trabajos de restauración. La visita continuaba en el Paseo de Ronda, la portada norte y la torre románica desde la que se puede contemplar una panorámica de la villa. En su ascenso, un ventanal permite observar los ábsides románicos.



La Virgen de Ujué permaneció en la Catedral de Pamplona durante el tiempo de la restauración (a la derecha).

NAVARRA... POR LA CULTURA Y EL TURISMO



Villa romana de Arellano



Retablo Barillas



Cuevas Mendukilo



Centenario de la muerte de Sarasate

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra



El pintor Javier Ciga

50º Aniversario

Francisco Javier Zubiaur

Han transcurrido 50 años de la desaparición de Javier Ciga Echandi, pintor y maestro de pintores, quien, junto con Basiano, es el principal referente de nuestra pintura del siglo XX. Con estas líneas pretendemos acercar a la memoria su semblanza, rindiendo un pequeño homenaje al que se ha sumado el Museo de Navarra en el transcurso del año.

Su infancia y primera formación en Pamplona

Javier Ciga nació el 25 de noviembre de 1877 en el número 31 de la pamplonesa calle de la Navarrería, en el seno del matrimonio formado por Miguel Ciga, natural de Lanz, carpintero de profesión y dueño de una funeraria en la calle Zapatería, y por Marciala Echandi, natural de Berrueta, a través de cuya familia enraíza con el valle de Baztán. Según explica la biógrafa del personaje, Carmen Alegría, “se trataba de una familia modesta de condición y de costumbres bastante severas”,

cuya economía se complementaba admitiendo huéspedes en su domicilio, la mayor parte seminaristas y sacerdotes. Es el único hijo que sobrevive a sus hermanos, muertos en edad temprana.

Bajo esta influencia, el pequeño Javier ingresó en el Seminario de la ciudad. Nos informa “Mendaur” de que al poco abandonó “porque se dedicaba más al dibujo que a estudiar sintaxis latina”. En-

tonces comenzó a ayudar a su padre en el negocio de la funeraria, donde manifestó sus dotes de dibujante haciendo los retratos de sus amigos en las tablas de los féretros “que después de ser cubiertos de tela negra se tragaba la tierra”.

Estas aficiones del niño y adolescente Ciga demostraron la fuerza de su vocación verdadera. Poco después comenzó su formación artística



Combinación de la ruleta (1912-1914).



Nanet (1912-1914).



Señores de Ariz Górriz (1915).

en la Escuela de Artes y Oficios de Pamplona, donde ya aparece reseñado en el curso de 1892-93, con 15 años de edad, como alumno de figura.

Los profesores de Ciga en aquellos años de aprendizaje fueron, en la Academia de Artes y Oficios, el valenciano Eduardo Carceller, y, en sus estudios particulares, los navarros Enrique Zubiri e Inocencio García Asarta. De ellos tomará en su futura pintura técnicas y preferencias temáticas: del valenciano el dibujo y estilo clásico, además de su interés por los tipos populares; de García Asarta, su inclinación romántica hacia la pintura de historia y, quizás, como sugiere Urricelqui en su estudio sobre la pintura costumbrista en Navarra, la “visión del etnos regional”; y de Zubiri la afición por el difícil arte del retrato y del paisaje norteño.

Formación en Madrid y París

Entre 1907 y 1909 decidió presentarse al concurso de carteles anunciadores de las Fiestas de San Fermín, logrando el primer premio en

las ediciones del 1908 y 1909. Los triunfos de Ciga en el concurso llamarán la atención de unos lejanos parientes indianos, los Urdampilleta, que decidirán cubrir los gastos de su formación a partir de entonces: primero en la Escuela de Bellas Artes de San Fernando en Madrid (1909-1911) y más tarde en las academias libres Julian y Grande Chaumière de París (1912-1914).

En la Escuela de Bellas Artes de San Fernando profundizará en sus conocimientos con José Moreno Carbonero y José Garnelo, pintores del género histórico y maestros en la técnica pictórica; avanza con el análisis de la pintura española de los maestros del Museo del Prado, Velázquez en particular, de quien admirará la intimidad de sus escenas y ciertos aspectos técnicos, como la composición. Reparó también en los retratos de Goya y en los blancos cromatismos de las telas pintadas por Zurbarán. Obtendrá, al terminar sus estudios, cinco diplomas de primera clase y una medalla de oro.

Con su profesor Garnelo recorrerá, entre 1911-1912, España, Francia, Alemania y Bélgica, concibiendo, muy probablemente, en este viaje, la idea de marchar a París.

Se halla en París en septiembre de 1912 instalándose en el 26 de la calle Norvins, del barrio de Montmartre, que aún guardaba resabios de la revolución impresionista, del paso de los *nabis*, de los cubistas, de Picasso y de famosos marchantes como Kahnweiler o Leví, un judío que le prometió encargarle una producción costumbrista de las regiones de España, y con la llegada de la guerra del 14 desapareció misteriosamente.

Ciga alternó su asistencia a las academias libres con el disfrute de la amistad de algunos navarros residentes en París: los hermanos Primitivo y José Erviti (director y contador del Banco de España en París), el periodista Eustaquio Echauri, músicos como Aldave y Castillo, Nicanor Urdampilleta, su primo, y otros amigos, así como, ocasionalmente, con los pintores Iturrino, Tellaeche y Zuloaga.

No puede considerarse al Ciga de entonces como un pintor principiante. Ya tenía 35 años. Acudió a París a perfeccionar su técnica, objetivo que desde luego consiguió, como lo demostrará la pintura de esta etapa, en la que obtendrá la consagración como pintor internacional, al ser admitida en el Salón de Primavera de 1914 su gran composición “Paysans Basques” (redenominado *El mercado de Elizondo*, hoy en el Ayuntamiento de Pamplona).

Su paso por las Academias, como alumno libre, fue el siguiente. En la Julian fue alumno de Jean Paul-Laurens (1838-1921), miembro del Institut Français, condecorado con la Legión de Honor, que había decorado con pinturas murales el Ayuntamiento y el Panteón de París. Era buen dibujante, aunque de color frío, y sin duda debió contribuir a mejorar la técnica de Ciga. La Grande Chaumière había sido fundada por el escultor Émile Antoine Bourdelle y era dirigida en esos años por Claudio Castelucho, hijo de un inmigrante mallorquín que había sido ayudante de Whistler y sobresalía como retratista (al que el crítico estadounidense Gardner Teall le llamó “el Sargent español y el Sorolla de París”). Aunque no tenemos constancia documental sobre el magisterio de Castelucho sobre Ciga, es muy probable que se diera.

¿Qué huella dejó el paso por París en la pintura de Ciga? Esta se puede medir a varios niveles. En cuanto al perfeccionamiento de la técnica, se centró en el dibujo, el entendimiento del color y la afinación del buen gusto), puesto que ya le podemos considerar formado para entonces. Por otra parte, la experiencia le confirma el acierto de su trayectoria estilística, despejando, quizás, alguna duda sobre sí mismo, muy lógica entre los pintores de principios de siglo. Se desinteresará por el expresionismo, el cubismo y el surrealismo, y sólo aceptará valores relacionados con su vocación realista: la importancia de captar sensaciones del natural y el deseo de dar consistencia a esa impresión momentánea mediante una pin-



Proclamación del primer rey de Navarra (1914).

celada espontánea a la manera impresionista o, también, constructiva, aunque tímida, al modo de Cézanne (influencia que aflorará en su pintura más tarde). Desde el punto de vista temático, iconográfico y estilístico, continuó siendo un pintor español en París: no se apartó de la temática de su tierra de origen, ya que pintó en esta ciudad tan internacionales tipos navarros y retratos de personajes de Pamplona (Eugenio Gortari, Guillermo Balda, Manuel Salaverri, Micaela Carricaburu...), en los que sorprende la presencia de influencias de Sorolla y de Moreno Carbonero junto a otras de Manet. Éstas de Manet están presentes en los retratos femeninos de *Mademoiselle Ivan*, *Nanet* y *Combinación de la ruleta*. Se diría que Ciga tomó mayor conciencia de sus raíces permaneciendo lejos de Navarra.

Pamplona: compromisos personales, academia particular y guerra civil

Con el regreso de Ciga a Pamplona, por la amenaza de la Gran Guerra del 14, su ciudad natal se enriqueció notablemente, pero sofocó las grandes posibilidades del pintor al no ofrecerle las condiciones de libertad y progreso que encontró en París.

Instalado en Pamplona, abrió una Academia particular para la formación de artistas, poco antes de casarse, en 1917, con Eulalia Ariztia, natural de Elizondo, con la que habría de tener cuatro hijos. Por esta Academia, primero en su domicilio y luego en la calle Sangüesa (a partir de los años 40), pasarán algunos de los principales pintores del futuro: Julio Briñol, Crispín Martínez, Jesús Lasterra, José María



Sokadantza (1914).

Apecechea, José Antonio Eslava, Miguel Ángel Echauri, José María Ascunce y Luis Araujo, así como varios fotógrafos (Nicolás Ardanaz, Pedro Irurzun y Félix Aliaga), entre los más destacados.

Su concepto de la academia era parisino, es decir, aprendizaje libre del alumno supervisado por el profesor. Enseñaba al alumno a saber ver el natural y a dibujar modelo de escayola, con posterior práctica de pintura al óleo dirigida a representar bodegón y figura en vivo. Respetaba la inclinación estilística del alumno, al que solo pedía interpretar la realidad. Para él color y luz eran también esenciales.

De esta época data el desarrollo de sus dos compromisos vitales: el religioso y el político. El primero se correspon-

día con una fe en Dios recia y su militancia en asociaciones piadosas: Hermandad de la Pasión del Señor, de la que llegó a ser subprior, y Congregación de Esclavos de María Santísima del Sagrario, a cuya práctica del Rosario en la Catedral acudía diariamente.

En cuanto al compromiso político, éste tenía raíces lejanas que se reavivan tras su estancia en París. Establecido en Pamplona se hará socio del Centro Vasco de Iruña y colaborará con el periódico nacionalista "La Voz de Navarra" y, en 1930, se afiliará al Euzko Alderdi Ueltzalea. Ocupó en el Ayuntamiento de Pamplona el cargo de concejal nacionalista durante las legislaturas de 1920, 1922 y 1930. Al estallar la guerra civil de 1936, Ciga era vicepresidente de la Junta Municipal del P.N.V., cuando el Centro se había

transformado en Eusko-Etxea, con carácter no sólo recreativo-cultural, sino político.

Estallado el conflicto fue sometido a vigilancia, ya que por su domicilio pasaban huídos del frente que reclamaban ayuda médica y humana.

La acusación contra Ciga – rechazada por él mismo– de "auxilio a la rebelión" por haber puesto en contacto al comandante gudari Abásolo con un tal Arizmendi, panadero de Elizondo, para el paso de aquél a Francia, no pudo probarse.

Ciga no obstante fue condenado por sentencia del Consejo de Guerra al pago de 50 ptas. por haber tenido conocimiento de las actividades de algunos sujetos en relación con el pase a Francia de evadidos y no haberlo comunicado a la autoridad, y se le devolvieron las 497 pts. que le habían sido incautadas antes de entrar en prisión (donde estuvo 17 meses), producto de la liquidación de la funeraria familiar. Sin embargo, el Tribunal de Responsabilidades Políticas de Navarra, valorando su militancia política y su no adhesión incondicional al Alzamiento Nacional, le impondrá una multa adicional de 2.500 ptas. Satisfecha esta con el producto del encargo por los P.P. Escolapios de una pintura sobre Cristo Crucificado ("el Cristo de la Sanción"), recobrará la plena disposición de sus bienes, que hasta entonces habían permanecido incautados.

En la posguerra

Estos hechos dejaron una profunda huella en su persona y afectaron también a su

orientación artística, marcando su progresivo declive. Al provinciano ambiente de Pamplona, muy alejado del de Madrid y de París, se pudieron unir desconfianzas políticas. Ciga tuvo que asentar su economía, a partir de entonces, en la docencia y en los retratos de encargo.

En los años siguientes Ciga rehizo su actividad artística: participó en varias exposiciones colectivas de artistas navarros organizadas por el Ayuntamiento de Pamplona (1940-48), dos individuales en la Diputación Foral (1951-52) y una tercera en la Sala Ibañez (1950). En 1958, dos años antes de su fallecimiento, participó en la I Exposición colectiva de Artistas Navarros del Centro de Estudios de la CAMP. Ya desaparecido, se sucederán varias más en su homenaje, de ellas la más significativa en cantidad y calidad la celebrada en el Museo de Navarra a fines de 1978, con ocasión del centenario del pintor, organizada por el Ayuntamiento de Pamplona.

En 1986 el Museo de Navarra adquiere a sus descendientes 40 cuadros y en 1992 publica la CAMP la biografía de Javier Ciga, escrita por Carmen Alegría. Una autora que define al pintor como “algo bohemio, poco práctico, honrado y desprendido”, amante de la música y de la fotografía, amistoso y buena persona.

Su obra artística

En la evolución de su pintura se dan dos periodos separados por el año 1912, el de su llegada a París, donde su pintura se enriquece al contacto de las tendencias impresionista y postimpresionista.



Un viático en la Montaña de Navarra, Baztán (1917).

Con el estallido de la Gran Guerra en 1914, el abandono de París por Ciga y su llegada a Pamplona, su pintura se adaptó a los gustos imperantes, por lo que se moderó estéticamente y restableció su parentesco con la pintura barroca española.

Hasta 1912, su estilo se había centrado, desde el punto de vista técnico, en el dominio del dibujo, en la calculada composición, en la estudiada proyección de luz, y en una paleta de ocre muy sobria. En lo temático, por asuntos aceptados social y comercialmente: retrato (burgués y de tipos populares), escenas de género y bodegón. En lo estilístico cultivó una figuración realista influida por modelos pictóricos barrocos y románticos, y por los grandes maestros del Prado (Velázquez especialmente). Se notaban las influencias de sus maestros más

directos, formados todos ellos en la pintura clásica. Sus obras más sobresalientes fueron los retratos de Eusebio Uranga y de Petra Erburu, y de María; los “estudios” de Academia; tipos como El Bebedor, Viejo con farol, La Kiku, La Calceta y Niño fumando, velazqueños; Chulas o Majas y Peli Makurra, bajo la influencia respectiva de Moreno Carbonero y de Zurbarán; escenas de interior y de género como La Cuadra; bodegones dotados de calidad física; y sus conocidos carteles anunciadores de las Fiestas de San Fermín de 1908 a 1910, presididos por una temática castiza y plasmados con movimiento de instantánea fotográfica.

A partir de ese año de 1912 se suceden en su producción dos etapas que tienen por escenario dos capitales: París (1912-1914) y Pamplona (1914-1960).

En París se mantuvo en contacto con las orientaciones francesas más moderadas en ese momento (impresionismo sobre todo), pero sin desligarse de Navarra, por lo que la producción de ese momento se repartió por igual entre paisajes impresionistas de la capital del Sena y el “tema navarro” (retratos, escenas de género, representaciones históricas, tradiciones en línea con la pintura etnográfica), de orientación estilística clásica española. Merecen destacarse sus vistas de calles (Montmartre, Nôtre Dame, Pescando en el Sena, Paisaje nocturno del Sena), todas pintadas sobre tablitas con factura abocetada, y perspectiva diluida en la distancia siendo notorio su interés por la luz diurna o nocturna, que en conjunto manifiestan una predilección por Monet, Renoir, Sisley o Caillebotte. También pintó retratos a la manera francesa (Nanet, Mlle. Ivan, estudios masculinos, y su conocido Autorretrato de 1912), así como desnudos (Combinación de la ruleta), muy manetianos. Entre los “temas navarros” figuran Paysans Basques o Mercado de Elizondo, Coronación del Primer Rey de



Arturo Campión (1951).

Navarra, y Salida de Misa, en la tradición de la pintura vasca de los Salaverría, o Zubiaurres. Y entre los retratos de personajes navarros están los de El Violinista Castillo, Eugenio Gortari, o Guillermo Balda).

La etapa de Pamplona es desigual en cuanto a resoluciones, repetitiva en los temas, pero con magníficas excepciones. Ciga profundiza en dos aspectos concretos. Por un lado el amor a la tierra, reflejado en su pintura de paisajes, de tipos y de costumbres, consecuencia de su sentimiento romántico. Ahí están sus vistas de Baztán (1922), con influjo constructivo cézanniano y anotación a lo Zubiri; sus paisajes de Roncesvalles, de Oroz-Betelu, Roncal y Pamplona, con calles y jardines al gusto parisino; Chacolí, separado en dos partes, Mujeres agotes, De rogar por el difunto y el conmovedor Viático en un pueblo de la Montaña, Baztán (1917); escenas de ocio, diversión, amoríos juveniles y vida familiar, dentro de una concepción amable de la existencia. Por otro lado está su búsqueda del hombre por influjo del realismo y de la pintura barroca. En este aspecto destaca como elegante retratista, asimilando el modelo romántico que busca la caracterización del personaje: citaré sus retratos de cabeza (Nicanor Urdampilleta), de tres cuartos (Concepción Ochoa Lácar, Estanislao de Aranzadi) con paisaje al fondo (Arturo Campión, María Luisa Baleztena, La Manola o La Kutrus), familiares (Srs. de Ariz Górriz), infantiles (Niños de Ariz); retratos de profesionales (Dr. Gortari); y autorretratos (1951).

En la etapa pamplonesa no descuidó tampoco otras temáticas y especialidades, como el asunto religioso (Pinturas murales para la decoración de San Miguel de Aralar (1925-30); dibujos y apuntes de la Prisión de Pamplona (1938); temas mitológicos (Baco) o incluso animalísticos.

A las características técnicas indicadas se unió su interés por una acción reposada en las escenas, que le permitía detallar la postura, el pliegue del vestido o la mirada tanto como la intensidad del momento que envolvía a sus personajes. Ejemplo claro de su madurez será el mencionado “Un viático en la Montaña de Navarra” (Museo de Navarra, 1917), cuyas características serán la impecable técnica compositiva fundada en el equilibrio de las formas y en el dominio de la perspectiva, y la valiente plasmación de la luz a través del conocimiento de las virtudes espaciales del color.

Son aspectos que lo deseable es poder apreciarlos en contacto directo con la obra. Dos son los museos que hoy ofrecen de manera permanente a la contemplación del visitante las obras de Javier Ciga Echandi: el de Navarra, en Pamplona, y, en Elizondo, el Museo Etnográfico de Baztán “Jorge Oteiza”. Allí pueden disfrutarse los principales cuadros en los que el pintor pamplonés puso todo el sentimiento por la tierra y las costumbres inveteradas de sus mayores, además de su sabiduría de buen pintor.

Todas las pinturas reproducidas pertenecen al Museo de Navarra.

Santiago en Navarra

Año Jubilar

Carmen Jusué Simonena

Conmemoramos a lo largo del 2010 el Año Jubilar Jacobeo en honor a Santiago el Mayor, "Hijo del Trueno", hijo de Zebedeo y Salomé y juntamente con su hermano Juan y con Pedro, uno de los apóstoles más cercanos a Jesús. A la muerte del Maestro debió de quedar como miembro distinguido de la primera comunidad cristiana de Jerusalén donde murió martirizado en la persecución ordenada por el rey Herodes Agripa, hacia el año 44.

No se trata en estas líneas de recordar la ruta jacobea a lo largo de Navarra, sino más bien recordar su presencia en este territorio pues hacer referencia a las peregrinaciones a Santiago de Compostela, supone evocar uno de los acontecimientos que más influencia ha tenido en la configura-



Santiago Apóstol en la portada de la iglesia del Santo Sepulcro de Estella.

ción de las estructuras socioeconómicas, actitudes mentales o vida cultural de amplios sectores de los reinos cristianos peninsulares a partir del siglo XI. Porque, lo que comenzó siendo un hecho religioso, sin perder nunca este carácter originario, se convirtió, además, en vehículo de fecundas aportaciones demográficas, culturales, económicas...

Respecto a la presencia de Santiago en Navarra, puede advertirse que es numerosa, habida cuenta que se han recogido más de 500 representaciones, símbolos o advocaciones, extendidas por toda la región, con amplia presencia en las Merindades de Estella, Pamplona y Sangüesa, y algo menor en las de Olite y Tudela, hecho lógico si tenemos en cuenta el discurrir de la ruta jacobea a lo largo de nuestra región.

La imagen del apóstol que a lo largo de la historia ha tenido el pueblo ante sus ojos, sin importar que su fundamento se remonte a dudosas fuentes legendarias, ha sido elevada por la devoción de los fieles a categoría indiscutible. Como es bien conocido, de todos los puntos cardinales, acudían las personas al Finisterre de Galicia, donde estaba enterrado uno de los discípulos predilectos de Cristo, peregrino como ellos mismos, caballero de la fe frente a los enemigos y, sobre todo, la última esperanza para gentes necesitadas de ser confortadas material o espiritualmente.

Sus imágenes responden a una rica variedad tipológica, pero su iconografía se verá enriquecida por su condición de patrono de un país y por el extraordinario éxito de las peregrinaciones. De tal manera veremos que sus tipos iconográficos más importantes serán: Santiago Apóstol, Santiago Peregrino, Miles Christi o soldado de Cristo y diversos ciclos, bien de su vida, de su martirio o milagros

Santiago Apóstol

Santiago fue desde que conoció a Cristo, antes que otra cosa, apóstol. El término apóstol, indica movimiento, pues etimológicamente viene a significar enviado o mensajero y la realidad hizo de los primeros seguidores de Cristo, unos predicado-

res itinerantes, de los que había precedentes en el judaísmo en los rabinos difusores de la religión yahvista. Es natural, por lo tanto, que a Santiago se le representara antes que nada como apóstol, con atuendo y símbolos similares a los de sus compañeros de vo-

cación. Un apóstol, tiene como ornamento destacado el libro, aunque no se sepa que haya escrito algo como es el caso de Santiago.

En Navarra son varias las representaciones de Santiago Apóstol, aunque en la mayor parte de ellas, incluso en las más antiguas conservadas, porta ya distintos elementos que lo identifican como peregrino como el procedente de la iglesia de San Saturnino del Cerco de Artajona; en la fachada principal de la parroquia de Santa María de Olite se encuentra un apostolado de finales del siglo XIII o comienzos del XIV, en el que aparece la figura en piedra de Santiago, con sombrero de peregrino y zurrón con conchas. Asimismo en la iglesia del Santo Sepulcro de Estella aparece un apostolado en su portada de la primera mitad del siglo XIV, en él vemos la talla pétrea de Santiago de pie, con túnica y manto, con esportilla, veneras, libro y cabeza cubierta con paño y gorro, imagen de Santiago apóstol que se repite de nuevo al lado de la portada.

Santiago peregrino

Definida una iconografía convencional de peregrino desde finales del siglo XI, ésta no se aplicará pronto al Apóstol, dado que durante un largo periodo de tiempo la imagen del santo sólo portará algún detalle distintivo de la peregrinación y su verdadero



Santiago peregrino, en la parroquia de Santiago de Puente la Reina.



Santiago caballero en la parroquia de Santiago de Garde (Roncal).



Martirio de Santiago en la parroquia de Santa María de Viana.

símbolo, ya como peregrino, serán las veneras. En principio es la insignia que muestra a todos que el peregrino ha estado en el santuario de Santiago, en cuyo atrio se vendía entre otros recuerdos (Aymerico Picaud en su descripción del templo, así lo cuenta: “detrás de la fuente está, según dijimos, el paraíso, pavimentado de piedra, en el que entre los emblemas de Santiago, se venden las conchas”). Estas veneras lo identifican por toda Europa, y el poder curativo de las mismas, es ampliamente divulgado desde finales del siglo XI.

Desde el siglo XIII la caracterización de Santiago como un peregrino, es ya habitual y porta algunos de los emblemas de los peregrinos tales como la escarcela, el bordón o báculo, la calabaza, la concha,

el sombrero y la esclavina. Estas figuras de Santiago peregrino aparecen frecuentemente descalzas quizás como supervivencia de un tipo de iconografía más antigua o mejor como la imagen del peregrino por excelencia, pues aquellos que interpretaban la peregrinación como un largo proceso de purificación solían hacer el viaje descalzos.

En lo referente a Navarra, son múltiples, cerca de 300, las representaciones de Santiago peregrino. Entre ellas destaca la monumental talla de 2 metros de la segunda mitad del siglo XIV, emplazada en la Parroquia de Santiago de Puente la Reina, conocida como Santiago beltza, por su color moreno. Extraordinaria pieza que fue titular de la iglesia medieval. Interesante asimismo es la situada en la Pa-

rrroquia de San Pedro de Olite, de inspiración borgoñona puede ponerse en relación con el taller de Jehan de Lome existente por aquellos años en la ciudad bajo el mecenazgo de Carlos III el Noble.

Santiago jinete

De un modo o de otro la figura de Santiago a caballo se ha visto con frecuencia sumergida en el mundo heterogéneo de los “jinetes vencedores” que se multiplican a lo largo de las iglesias medievales de Francia y España. Sin embargo, el análisis de la iconografía de Santiago ecuestre debe partir de la separación del resto de los jinetes, dado que no tiene nada que ver con ellos, pues posee un nacimiento y desarrollo muy localizados en torno a su propio culto.

Se atribuye ya al reinado de Fernando I, hijo de Sancho III el Mayor de Navarra y rey de Castilla y León entre los años 1035 y 1065, la idea de Santiago como caballero combatiente contra el Islam; su intervención permitió a las tropas del rey Fernando la conquista de Coimbra en el año 1064. Sin embargo, será otro suceso de armas, Santiago en la batalla de Clavijo, (fortaleza situada en una gran roca en las cercanías de Albelda en La Rioja) el que consolide definitivamente la imagen del Santiago caballero.

Este hecho tuvo su plasmación en una riquísima colección de imágenes que representan al Apóstol montado en un caballo blanco, portando estandarte y blandiendo espada. Sin embargo, tendrán que pasar bastantes años para que esta representación cristalice debidamente, aunque a partir del siglo del XV se han sucedido imágenes con los mismos elementos, variando tan sólo el criterio expositivo de los gustos de la época y la calidad de los artífices. En Navarra, son numerosas las representaciones del santo como soldado de Cristo y así aparece en Cabredo, Dicastillo, Los Arcos, Viana, Elizondo, Garde, Catedral de Pamplona...

Vida de Santiago

La presencia de Santiago en las composiciones iconográficas relativas a la vida pública de Cristo es constante, aunque en ellas no se puede considerar su protagonismo iconográfico. Su presencia está patente, sin embargo en diversos momentos de su vida como:



Aparición de la Virgen del Pilar a Santiago en la parroquia de Santiago de Puente la Reina.

Santiago predicando el Evangelio

No es este un episodio que cuente con muchas imágenes, pues adquirió mayor desarrollo a partir del siglo XIV y, sobre todo en siglos posteriores, por lo que a lo largo de la Edad Media la predicación jacobea en tierras hispanas no tuvo una iconografía propia hasta muy tarde, centrándose prácticamente en la aparición de la Virgen del Pilar a Santiago. En Navarra contamos con varias representaciones de la predicación de Santiago en Cabredo, Olejua y Viana. Sin embargo, son más abundantes aquellas referidas a la aparición de la Virgen del Pilar a Santiago, todas ellas de los siglos XVII y XVIII

Degollación de Santiago

Este episodio tiene en principio una representación muy escueta, siguiendo esquemas de martirios convencionales, en los que se muestra al santo y sus verdugos, generalmente

ante la autoridad que decreta su muerte. En Navarra las representaciones de este episodio del martirio se encuentran en Viana, Puente la Reina, Ochagavía...

El traslado del cuerpo y su entierro en Compostela

La primera dificultad que supone el hallazgo del cuerpo de Santiago en Galicia es explicar cómo aparece en este lugar de la tierra tan lejos de Jerusalén donde fue martirizado. Un capitel del claustro de la catedral de Tudela, obra del último tercio del siglo XII, constituye el ciclo de imágenes más antiguo sobre la vida de Santiago de los conservados en España. En sus cuatro caras aparecen la escena del Apóstol ante Herodes Agripa en la norte; Santiago sentenciado a instancias de Abiatar en la este; la decapitación en la cara sur y la traslación del Santo a Compostela a través del mar por sus discípulos Atanasio y Teodoro y un tercer personaje en la cara oeste.



Misterio de Reyes de Sangüesa

110 años

Arturo Navallas Rebolé

Han pasado ciento diez años desde que el Padre capuchino José de Legarda, Melitón Artajona Lizarraga, en su vida seglar, escribiera el texto del Auto de Reyes para exaltar el Nacimiento de Jesús y la Adoración de los Reyes Magos.

La obra está dividida en nueve escenas, ideadas para ser representadas por las calles, y se inicia con la aparición de una hermosa estrella en el cielo y la marcha de los Reyes Magos siguiendo el rumbo marcado por ella.

La Providencia que vela por el mundo desde el cielo nuestros pasos guardará, premiará nuestros esfuerzos...

La segunda situación surge al desaparecer la estrella bajo una nube, justo al llegar a Jerusalén y acercarse al palacio de Herodes para conocer el lugar de nacimiento del Niño Rey. Se producen momentos de gran tensión entre Melchor, que curiosamente en la representación es negro, y Herodes al in-

tuir el primero que la información del monarca no está exenta de una tramposa trama para conocer el lugar exacto del nacimiento, con intenciones perversas.

¿Dónde está el Rey que ha nacido en un lugar de Judea, salvador de los judíos y Rey de cielos y tierra?

Los comentarios de la tercera son una advertencia de Gaspar a Melchor como consecuencia de la aparición de un Ángel en sueños que le manifiesta los verdaderos planes del malvado Herodes.

¿Sabes Melchor que en mi mente bullen tus frases inquietas? tu mismo temor aquel la sangre en mis venas hiela?

La estrella vuelve a aparecer en la cuarta escena para regocijo de los caminantes que se acercan a la ciudad de Belén y observan a un grupo de pastores que llevan viandas para el Niño Rey.

Ya sale el Ángel Custodio nuestro y todo el cielo brilla con el: ya nos convida, ya nos espera desde la cuna el Niño Rey.

Los Reyes llegan al Portal, en la quinta, y comentan asombrados el lugar de nacimiento de Jesús.

...¿y en esta pobre morada el Mesías ha nacido? ¿no tiene el Eterno Padre palacio para su hijo?...

Los Reyes Magos y los pastores forman un gran círculo en torno al Portal de Belén e inician un intercambio de versos sobre los humildes regalos que los pastorcillos pueden ofrecer y los sabios consejos que les trasladan sus Majestades.

El cielo os guarde, Señores seáis todos bienvenidos ¡Con tanto amor y regalo ya estará contento el Niño!

Las siguientes escenas están protagonizadas, fundamentalmente, por los pastores y pastoras que alternan sus



¿Dónde está el Rey que ha nacido?

versos con la entrega de los obsequios al Niño Jesús.

*Niño: Los reyes te ofrecen joyas,
los pastores, corderitos,
y yo pobre zagal,
yo te traigo estos platillos.*

*Niña: No me hagas más pucheritos,
que me vas a hacer llorar.
Cuando la pena te aflija,
tocaré y te callarás.*

El último cuadro representado comienza con la aparición de un Ángel en el balcón de Casa Fulgencio que confirma las intenciones asesinas de Herodes y termina con la invitación de Baltasar a los asistentes para cantar la "Aurora".

*...pero ya el Cielo se dora
con vivísimo arrebol;
y antes de que salga el sol,
cantemos aquí "La Aurora".*

El libreto actual es la fusión del originario, conservado gracias a la copia transcrita por Fray Sebastián de Asiáin en 1912, y los versos de la parte final que han sido incorporadas



Saludo de Herodes a los Magos.

a lo largo del tiempo. La primera parte mantiene una mayor concordancia métrica pero se nota que las escenas protagonizadas por los pastores han sido escritas por diferentes autores.

Es un signo elocuente del carácter popular de la representación y de la implicación directa de todos los participantes. La ciudad se convierte en un gran escenario con decorados de piedra de siglos, puesto al día gracias a directores de escena, actores, modistas, iluminadores, expertos en sonido,

carpinteros, etc. que regalan su experiencia para mantener esta tradición de más de un siglo.

Sangüesa es un lugar que vive la música, el teatro, la poesía... y se implica con intensidad en la creación y puesta en escena de montajes teatrales, gracias a la Agrupación Misterio de Reyes. Antiguamente con las actuaciones de los Autos Sacramentales de la Pasión y Navidad, y en la actualidad, con el Auto de Peregrinos, en Año Jacobeo, con las Rutas de Estrellas y Rutas de Puentes, en la festividad de Santiago, y la Ruta del Sol, en Navidad, así como la representación del Belén Viviente como preludeo de la misma.

No ha existido una Escuela de Teatro donde aprender las técnicas de dicción ni los movimientos escénicos pero hay que reconocer el trabajo de unas personas que de forma totalmente desinteresada han enseñado a declamar para esta y otras funciones poéticas que se han sucedido en Sangüesa: Sotero Cuella, para los más antiguos, y Juliana Bandrés, Leandro Górriz, María Taboada, la del Borro, Pedro Sola y Juana M^a San Miguel para los más jóvenes.



Id a Belén y si acaso veis al Niño...

Los comienzos de la representación del Misterio de Reyes están muy vinculados a la celebración de la Misa del Rosario, habitual en esa época, a las seis de la mañana ya que la comitiva partía de la iglesia de San Salvador una vez terminada; años después lo sería a las siete y media. El recorrido hacia el Portal de Carajeas, donde se instalaba la estrella, era interrumpido en Casa Nagoro, virtual Palacio de Herodes, y finalizaba en el portalón de la huerta de Anico donde se había instalado un altar con las imágenes de la Natividad. Si hacía mucho frío se marchaba directamente a Casa Chaparro que estaba situada en la antigua Plaza de Toros de San Salvador.

La primera foto, conservada de 1919, muestra a los Reyes cubiertos con los capotes de toreo que el Ayuntamiento guardaba, los pastores con espalderos y las pastoras con falda roja, delantal negro, blusa con puntillas y chaleco de terciopelo. Todo ello ha ido cambiando con el paso de tiempo como puede verse por



... ¿y en esa pobre morada?...

las imágenes de la representación del presente año.

Los Reyes Magos de esta primera época fueron interpretados por Joaquín Larrañeta, Agustín Echeverri y Norberto Rázquin.

A partir de los años cuarenta y tras el paréntesis de la Guerra Civil se desarrollaba en sentido inverso, la comitiva se preparaba en las Escuelas de Párvulos, en el antiguo convento del Carmen, partía de Carajeas y finalizaba en el Portal construido en Casa Chapa-

rrero. La escena del Palacio de Herodes se interpretaba desde el balcón de “la tiendica de la Población”, en Casa Beorlegui.

En este periodo hubo dos grupos de actores diferentes: de 1942 a 1950, los Reyes fueron protagonizados por José Antonio Erdozáin, Luís Bandrés e Ignacio Erdozáin, y de 1951 a 1966, por Florencio Muñoz, Javier Garralda, José Luís Beunza y Agustín Lerga.

La modificación más importante se produjo en los años 1967 a 1976 ya que la salida se trasladó al Palacio Príncipe de Viana y el comienzo a las ocho. El Palacio de Vallesantoro pasaría a ser la mansión de Herodes y el Portal era instalado en el atrio de San Salvador.

El cambio en la celebración de la misa posterior al Misterio, habitual en San Salvador, a la parroquia de Santiago, en 1976, motivó una desviación desde el Palacio de Herodes hasta la Placeta de esta parroquia. El rincón de la panadería de Caballero fue el lugar de la Adoración de los Magos y el aviso del Ángel se hacía desde su balcón. Al año siguiente se retrasó el comienzo a las nueve horas.



... y ante Ti quemo el incienso...



Volved, sin entrar nuevamente en Jerusalén,...

Finalmente y desde 1994 la Adoración de Magos y pastores, se trasladó a su emplazamiento actual en la Abadía.

Durante este último periodo los intérpretes han ido variando: Luís Sabalza, Enrique Itóiz, Eleuterio Remón, Fermín Gascón, Pedro Górriz, José Ramón Górriz, Alfonso Contín, Mikel Mayayo, Alfonso Lozano y Ángel Navallas, en la actualidad, los cuatro últimos.

El horario se retrasó nuevamente a las 11 de la mañana en 1999 con la intención de que pueda acudir más gente y el avance de la mañana aporte algunos grados de temperatura más confortable, porque la representación del Misterio siempre ha tenido un acompañante pertinaz, el frío con su tiritona contenida y la escarcha mañanera que enrojecía las orejas.

Pero siempre ha merecido la pena porque el Misterio encierra en su forma y en el fondo el resumen que da sentido a todo lo que significa la Navidad cristiana, tan bien representada en las piezas artísticas de nuestra ciudad y que resumo en el cuadro siguiente.



San José y María con el Niño posan con los pastorcillos al final de la representación.

ICONOGRAFÍA NAVIDEÑA

Los templos de Sangüesa muestran un total de 42 escenas que representan doce momentos distintos de la infancia de Jesús comenzando con los Desposorios de la Virgen María y San José, motivo central de un cuadro que contiene otras siete escenas de la Navidad, en Santiago, s. XVIII.

El Anuncio del Ángel a San José cuenta con dos muestras, ubicadas en Santa María y Santiago, s. XII y XVIII, respectivamente. La Anunciación a María tiene ocho piezas, seis de las cuales se conservan en la parroquia de Santa María y corresponden a los siglos XII, XVI, XVII, y XX; las otras dos en la portada del Carmen, s. XIV, y un lienzo en las dependencias de la Residencia de San Vicente de Paúl, s. XVIII. La Visitación a Santa Isabel cuenta con cinco obras, cuatro en Santa María, siglos XII, XVI, y XX y una en Santiago, s. XVII. El Nacimiento de Jesús está representado en cinco conjuntos, uno de ellos en el Carmen, s. XIV, dos en Santa María, s. XVI y s. XX, otro en Santiago, s. XVIII, y el último en San Francisco, s. XX. La Adoración de los pastores está

reproducida en cuatro escenas: dos en Santa María, s. XII y s. XX, una en Santiago, s. XIX, y otra en San Nicolás, s. XIX. La Epifanía puede verse en cuatro conjuntos: dos en Santa María, s. XII, y s. XVI, uno en el Carmen, s. XIV, y otro en San Salvador, XVII. Un fresco de Herodes contra los inocentes se conserva en la cabecera de San Salvador, s. XIV. La Huida a Egipto tiene cinco obras: dos en Santa María, s. XII y s. XX, otra en Carmen, s. XIV, y dos en Santiago, s. XVIII. La Circuncisión está solamente en Santiago, s. XVII. La Presentación en el Templo figura en tres iglesias: Santa María, s. XII, Santiago, s. XVIII, y San Salvador, s. XVII.

Escenas familiares. En Santa María puede verse una escena formada por Santa Ana, la Virgen María y el Niño Jesús, s. XVI; otra tabla pintada de la Sagrada Familia con San Juanito se guarda en San Francisco, s. XIV; también una escena de la Sagrada Familia, en su Retorno de Egipto, forma parte del lienzo de los Desposorios de María, s. XVIII, de Santiago.

Te Deum por Juan de Palafox

Por la próxima beatificación

Asociación de Amigos del Monasterio de Fitero

El domingo 30 de mayo, a las siete y media de la tarde, se celebró un solemne Te Deum en la iglesia parroquial de Fitero, en acción de gracias por la aprobación pontificia del milagro para la beatificación del Venerable Juan de Palafox y Mendoza.

Distintas asociaciones locales, Amigos del Monasterio, Asociaciones de Mujeres de Jubilados, el Ayuntamiento y la Parroquia quisieron celebrar, de ese modo, con el mayor gozo el hecho de la próxima y ansiada beatificación.

Con la antigua iglesia monacal rebotante de fieles y con una especial solemnidad, la villa de Fitero celebró el Te Deum anunciado, presidido por el señor arzobispo don Francisco Pérez, asistido por el párroco de Fitero y el postulador de la Causa, el navarro y carmelita descalzo P. Ildefonso Moriones. Varias decenas de sacerdotes se sumaron al acto, entre ellos los deanes de las catedrales de



Comienzo de la ceremonia.

Pamplona, Tudela, Tarazona y Burgo de Osma.

Entre las autoridades figuraban el Ayuntamiento, el presidente del Gobierno de Navarra don Miguel Sanz Sesma, el vicepresidente del Congreso de los Diputados don Jorge Fernández Díaz, el senador José Ignacio Palacios, el diputado Carlos Salvador, la concejala del Ayunta-

miento de Pamplona Paz Prieto y el vicerrector de la Universidad de Navarra don Alfonso Sánchez Tabernero. Empresarios y otros agentes culturales y sociales también se sumaron a la celebración.

Todos invitados y autoridades fueron recibidos en el Ayuntamiento desde donde se trasladaron al templo a los sonos de la marcha "La



Clérigos y "Conjunto de Chirimías Miguel de Arrózpide".

Pilarica" interpretada por la Banda de Música de Fitero, dirigida por Eugenio Irigaray. En la puerta de la iglesia se dio a besar el relicario del Lignum Crucis y el agua bendita.

La parte musical de la celebración litúrgica corrió a cargo del Conjunto de Chirimías Miguel de Arrózpide, de la coral Santa María la Real, bajo la batuta de Elvira Guarrás. Las partes de órgano corrieron a cargo de Pablo Fernández Echeverría, organista de San Lorenzo de Pamplona.

Al arzobispo en su intervención recordó cómo se comenzó a trabajar con nuevo empuje hace algunos años, poniendo la Causa en manos del P. Moriones, siendo él obispo de Osma. Asimismo recordó los frutos de la santidad y la importancia de tener como referentes a los bienaventurados. El Postulador dio a conocer el nuevo Oficio para la fiesta del nuevo próximo nuevo Beato.

Al finalizar todos los asistentes pasaron a la sacristía

en donde se mostraron tres hermosos lienzos realizados por Jesús Latorre, fotógrafo y pintor de la localidad. Una merienda popular, servida en la Plaza de la Iglesia y ofrecida por Baños de Fitero puso fin a una hermosa tarde en la que participaron numerosos vecinos de la localidad y nutridos grupos de personas llegadas desde Soria y Pamplona.

En clave de oración: algunas ideas de Palafox al respecto

El acto de acción de gracias nos trae a la memoria algunas consideraciones de don Juan de Palafox. De la oración decía que, "entre los innumerables bienes que tiene, son, los dos más sustanciales, dar luz para los aciertos humanos y calor para las operaciones cristianas; y que estas dos cosas son las que comunica la oración, porque alumbrar el entendimiento, despiden las pasiones de la voluntad, y con esto, abiertos los ojos de la

razón, quitados y sacudidos los párpados a la pasión con que la suelen turbar, ve lo mejor; y con el calor de la gracia y caridad, que por medio de la oración arde y se enciende, el alma cobra fuerzas para seguir lo que ve; con que se hace una nueva naturaleza, hija legítima de la gracia".

También decía de la oración, hablando consigo y con los sacerdotes: "En la oración veremos nuestra fragilidad, y nos dará fortaleza; allí veremos nuestra pereza, y nos dará diligencia; allí veremos nuestra tibieza, y nos dará caridad; allí veremos nuestra omisión, y nos dará el celo; allí veremos finalmente los defectos del oficio y la persona, y nos dará las virtudes de la persona y oficio, porque sacerdote y obispo sin oración o es peligro o perdición".

Más decía, tratando de la oración para con los príncipes: "En la oración ha de hallar el príncipe consuelo en sus trabajos, luz en sus dudas, acierto en sus resoluciones, dirección en sus consejos, valor en sus empresas, paz, sosiego, socorro y defensa de sus reinos. Allí le dirá el Señor lo que ha de obrar, porque es la misma sabiduría; allí le dirá el modo, porque es la misma prudencia; allí le dará el socorro, porque es la misma riqueza; allí le dará el poder, porque es la omnipotencia; allí le dará el consuelo, porque es la misma bondad; allí le alumbrará el corazón, porque es todo bueno, y para que reparta su amor, su poder, su mano entre los suyos, resignado a la razón".

Los viernes Palafoxianos

Breve reseña

Ricardo Fernández Gracia

A lo largo de los meses de julio y agosto, el Ayuntamiento de Fitero ha acogido un ciclo de conferencias sobre el obispo- virrey don Juan de Palafox con el fin de difundir el conocimiento de su polifacética figura. La circunstancia de haberse celebrado el pasado mes de octubre el 350º aniversario de su muerte, dio motivo a distintas actividades culturales en México. Ese hecho, junto a su próxima beatificación, ya aprobada por el Papa, así como novedosos estudios sobre el personaje, han llevado a los Departamentos de Historia del Derecho e Historia del Arte de la Universidad de Navarra a organizar este ciclo.

Con distintos temas relacionados con su faceta espiritual, a su papel como promotor de las artes, o de compilador de las leyes de Indias, intervinieron distintos especialistas, algunos de ellos profesores de la citada Universidad que vienen trabajando sobre el personaje desde el año 2000, en que se celebró el



Reunión del 23 de julio.

Congreso sobre su figura en Pamplona. Entre los participantes destaca la presencia del cardenal Cañizares, Prefecto de la Congregación del Culto Divino de Roma, la profesora Galí Boadella que llegará desde Puebla de los Ángeles y el postulador de la Causa de beatificación, el navarro y carmelita descalzo P. Ildefonso Moriones.

Los conferenciantes fueron presentados por personas que han seguido de cerca al obispo- virrey en estos últimos años, o representantes de los

patrocinadores del ciclo. El alcalde de Fitero, don Francisco J. Yanguas, introdujo todas estas presentaciones.

Viernes 9 de julio

Presentó al sesión y al conferenciante -Ricardo Fernández Gracia- don Faustino Menéndez Pidal de Navascués, prestigioso historiador, experto internacional en heráldica y académico.

La conferencia versó sobre la rica iconografía de Palafox y en ella se analizaron, mediante

el método iconográfico que describe, identifica, clasifica e interpreta imágenes, las abundantes representaciones de don Juan de Palafox, tanto en el número como en los tipos iconográficos. Retratos emblemáticos, como escritor, pastor u obispo, protector del indio, protagonista del milagro, en el Monte Carmelo, o en escenas de su vida se encuentran, en grabados, pinturas y aún esculturas, obras debidas, en ocasiones, a la colaboración de destacados intelectuales y artistas.

Viernes 16 de julio

Presentó la sesión el párroco de Fitero don Javier Goitia, siendo el encargado de impartirla don José Ramón Porras, profesor del Seminario de Pamplona, bajo el título de Palafox a los sacerdotes: “Sed más madres que padres y en ningún caso señores”.

La conferencia se centró en el comentario pastoral, para concluir que su propósito era exhortar a los sacerdotes, especialmente a los que tenían cura de almas, a que en su trato con los feligreses usasen la dulzura, la comprensión, la paciencia, más que comportarse como poderosos del mundo. El trabajo, la oración, la entrega a la tarea para la que han sido llamados, el comportamiento recto y el buen ejemplo, serán las armas más eficaces para llevar las almas al cielo, según el texto palafoxiano.

Viernes 23 de julio

La conferencia estuvo a cargo del Excm^o y Rvm^o Sr. don Antonio Cañizares, cardinal prefecto del Culto Divino y Disciplina de los Sacramentos de Roma, que fue presentado



Conferencia del 6 de agosto.

por don Jorge Fernández, vicepresidente del Congreso de los Diputados, con el título “Palafox pastor de almas”.

La labor como pastor de almas con una especial cercanía hacia los pobres y menesterosos, llama poderosamente la atención en el obispo de Puebla y Osma. Baste recordar que fue uno de los escasos prelados y gobernantes españoles que tuvieron que volver de Indias con “dineros prestados”, por haber invertido todas sus rentas en la catedral y los templos de su diócesis y en la protección de los huérfanos, viudas y desvalidos. Su modelo episcopal fue el mismo que el de otros obispos de la Reforma católica, San Carlos Borromeo, al que cita en numerosas ocasiones en sus obras.

Viernes 30 de julio

La íntima relación de la catedral de Puebla con su obispo, bajo todos los puntos de vista, fue analizada por la profesora Montserrat Galí Boadella de la Universidad Autónoma de Puebla de los Ángeles, que destacó la empresa catedralicia

por su monumentalidad. Catedral con todo su exorno, especialmente el retablo mayor y el ciprés o gran tabernáculo, colegios, biblioteca, conventos, numerosas parroquias, órganos, retablos, pinturas e imágenes, son fiel testimonio de un obispo preocupado por la dignidad del culto litúrgico, en plena sintonía con el Barroco de la Contrarreforma.

Viernes, 6 de agosto

La profesora Mercedes Galán, directora del Departamento de Historia del Derecho de la Universidad de Navarra, se ocupó de la proyección americanista de Palafox, poniendo de manifiesto cómo su personalidad se extendió al mundo jurídico, particularmente en relación con las leyes de Indias. Una de sus principales preocupaciones fue el ejercicio de la justicia y la creación de un Estado de Derecho que salvaguardara a los reinos tanto del despotismo como de la anarquía. Para lograrlo, era preciso el conocimiento y la recta aplicación de la ley. En el caso del continente americano, era especialmente necesaria la ela-



Reunión del 13 de agosto.

boración de un texto que recogiese conjuntamente las leyes creadas específicamente para las Indias. Palafox, como miembro del Consejo de Indias, se vio inmerso en esta tarea, en la que participó activamente, como miembro de la Junta que revisó el proyecto de Recopilación de Leyes de Indias, elaborado por Antonio de León Pinelo.

Viernes, 13 de agosto

Al Palafox escritor y hombre de letras lo glosó el profesor de literatura de la Universidad de Navarra don Miguel Zugasti, que fue presentado por Inmaculda Tobías, concejal de cultura del Ayuntamiento de Fitero. En la charla ofreció una visión general de la obra escrita de Palafox, privilegiando aquellos de sus libros que propenden más al estilo literario, por encima de otros donde prima lo doctrinal, político, eclesiástico, etc.

Asimismo ofreció una panorámica de la vasta obra literaria de Don Juan de Palafox y Mendoza, estableciendo una cronología y analizando la naturaleza de sus escritos, cuya

finalidad catequética, pastoral, ejemplarizante o moral se observa como causa primera de todos ellos.

Viernes, 20 de agosto

El Postulador de la Causa de Palafox, el P. Ildefonso Moriones, además de hacer una historia de la causa de beatificación, repleta de todo tipo de condicionantes e implicaciones que escapan a lo puramente religioso, disertó de otros tantos aspectos menos conocidos de la figura de Palafox y que él, como nadie, conoce de primera mano, por haber utilizado importantísimas fuentes documentales tanto en los Archivos Vaticanos, como en otros fondos particulares y públicos sobre el personaje.

Respecto a la Causa, recordó que se abrió en Osma en 1666, su introducción en 1726 aprobada por Benedicto XIII, e hizo un repaso de los principales hitos debidamente contextualizados: aprobación de los escritos (1760 y 1767), las Congregaciones Antipreparatoria, Preparatoria y General (1771, 1775 y 1777), aprobación del decreto de virtudes he-

roicas (2009) y del milagro (2010), estas dos últimas por el actual Papa Benedicto XVI.

Concluida la charla se presentó el libro que ha editado en Roma el citado P. Moriones con el título “Hechos y dichos del B. Juan de Palafox” que reúne 250 dictámenes y pensamientos del obispo- virrey, que recogió en Puebla de los Angeles al poco de morir Palafox el que fuera su mayordomo y hombre de confianza Francisco Lorente.

Viernes 27 de agosto

Tal y como estaba previsto se celebró la mesa redonda, bajo la presidencia de don Alberto Catalán Higuera, Consejero de Educación del Gobierno de Navarra y la participación e intervención de don Francisco Javier Yanguas, alcalde de Fitero, don Fernando Seves, Presidente de la Asociación de Amigos del Monasterio, don Santiago Cañardo, vicario episcopal de Fe y Cultura y el que suscribe estas líneas, como coordinador del ciclo de conferencias.

A continuación se presentó el libro *Varia Palafoxiana*, editado por el Gobierno de Navarra, en el que han participado profesores de la Universidad de Navarra y otras universidades de Europa y América. Se trata de una miscelánea de doce estudios sobre Palafox, que han sido coordinados por el que suscribe.

Este libro es el primer resultado del estudio del archivo personal de don Juan de Palafox, que gracias a la sensibilidad del duque del Infantado, se ha digitalizado bajo el patrocinio de Informática El Corte Inglés.

NAVARRA... POR EL EMPLEO



III Plan de empleo, comprometidos con la mujer

XXV ANIVERSARI
AMEJORAMIENT
DEL FUER
1982-2007



Apuesta por las energías renovables



CITEAN: Desarrollo tecnológico de la automoción

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

Concurso Internacional de Canto

Choi Hyekyung y Julien Dran, ganadores

Juan Ramón Corpas

El Concurso Internacional de Canto Julián Gayarre se creó en 1980 con el doble objetivo de promocionar la figura del tenor navarro que le da nombre y promover la difusión de la Comunidad Foral en el ámbito de la cultura internacional. Este concurso, que se celebra cada dos años, está abierto a jóvenes intérpretes de todo el mundo.

El jurado de la edición XIII del Concurso Internacional de Canto Julián Gayarre, organizado y financiado por el Gobierno de Navarra, a través del Departamento de Cultura y Turismo, ha otorgado el primer premio de voces masculinas a Julien Dran, tenor francés, y la ganadora del primer premio de voces femeninas ha sido la soprano coreana Choi Hyekyung. El segundo premio de voces masculinas ha quedado desierto.

El palmarés se completa con el segundo premio de voces femeninas, que ha recaído en la soprano española María Elena Sancho Pereg. El



Los participantes del Concurso en la gala de entrega de premios.

Premio Especial Julián Gayarre ha sido otorgado por el jurado a Julien Dran. Finalmente, el Premio especial Teresa Berganza ha correspondido a Tatiana Trenogina.

El jurado de esta edición del concurso ha estado formado, además de por su presidenta, la mezzosoprano Teresa Berganza (presidenta), por Chris-

toph Dammann, Elena Obratsova, Paloma Pérez-Íñigo, Cheryl Studer, Pierre Thirion-Vallet, Sergio Segalini.

La entrega de premios tuvo lugar en el Teatro Gayarre de Pamplona y estuvo precedida por una gala lírica, acompañada por la música de la Orquesta Sinfónica de Navarra.

NAVARRA... POR LA VIVIENDA



Promoción VPO en Artica

- 1 Pirineo
Pirinioak
- 2 Navarra Atlántica
Nafarroa Atlantikoa
- 3 Área Central
Area Zentrala
- 4 Zonas Medias
Erdialdeko Eremuak
- 5 Eje del Ebro
Ebro Ardatza



Mapa de Planes de Ordenación del Territorio



Ecociudad de Sarriguren

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

Cruces de Carlos III el Noble

Entrega de galardones



De izquierda a derecha: Javier Añón (Orden del Volatín), Eusebio Maritorea y Felipe Gamboa (Arkupeak), María Ángeles Mezquíriz, Miguel Sanz, Elena Torres, Juan Antonio Sagardoy y Rosa Mary Ibáñez.

El Presidente de la Comunidad Foral de Navarra, Miguel Sanz Sesma, presidió en el Salón del Trono del Palacio de Navarra, el 29 de junio, el acto de entrega de la Cruz de Carlos III el Noble de Navarra. En el transcurso de la ceremonia, se entregó la medalla a cinco de las seis

personalidades y entidades galardonadas en esta edición: la Orden del Volatín de Tudela; la Asociación de Jubilados Arkupeak; el catedrático de Derecho del Trabajo, Juan Antonio Sagardoy Bengoechea; la presidenta de la Federación Nacional de Hogares Navarros, Rosa Mary Ibáñez Zapa-

tero; y la arqueóloga María Ángeles Mezquíriz Irujo.

El Ejecutivo foral creó la condecoración de la Cruz de Carlos III el Noble de Navarra en 1997 con la finalidad de resaltar y reconocer públicamente los méritos de personas y entidades que hayan contribuido

de forma destacada al progreso de Navarra o a la proyección exterior de la Comunidad Foral, desde el ámbito concreto de su actividad. El galardón lleva el nombre del que fuera rey de Navarra desde 1387 hasta su muerte en 1425, un monarca que destacó por su talante pacífico y conciliador, por sus iniciativas a favor de la cultura y del arte y por el establecimiento de relaciones de paz y de amistad con las demás cortes europeas.

Con la condecoración concedida a la Orden del Volatín de Tudela, el Gobierno de Navarra pretende reconocer “la labor tan destacada que ha llevado a cabo en su ciudad por la difusión y mejora de la cultura y los productos de la Ribera de Navarra”. La distinción fue recibida por su presidente, Javier Añón Diago.

Con respecto a la Asociación de Jubilados Arkupeak, el Ejecutivo foral destaca que “ha desarrollado una labor fundamental de integración y dinamización de las personas mayores de casi cincuenta pueblos del norte de Navarra”. La medalla ha sido entregada a su presidente, Felipe Gamboa Jorajuria.

Por su parte, la distinción a Juan Antonio Sagardoy Bengoechea se justifica en el hecho de que es “la máxima autoridad en España en el Derecho del Trabajo y una persona que con su docencia, su investigación, sus publicaciones y su actividad asesora y profesional ha sentado criterio en múltiples vertientes del Derecho Laboral”.

En referencia a María Ángeles Mezquiriz Irujo, el Gobierno de Navarra destacó que se

trata de una “arqueóloga de primera magnitud con una labor amplia, profunda y diversa” y que fue directora durante 42 años del Museo de Navarra, cargo desde el que “contribuyó decisivamente a la preservación y difusión de un importantísimo patrimonio material, fundamental para comprender la historia y arte de Navarra”.

En el caso de Rosa Mary Ibáñez Zapatero, el Ejecutivo foral reconoció “su incansable labor -al frente de la Federación Nacional de Hogares Navarros- de representación y atención de los navarros que residen fuera de la Comunidad Foral, lo que ha contribuido al mismo tiempo a una valiosa proyección de Navarra en el exterior”.

En su discurso, el Presidente manifestó que “Rosa Mary Ibáñez ha representado brillantemente a los Centros, Casas y Hogares de Navarra en otras regiones españolas desde la Casa Navarra de Zaragoza y desde la Federación Nacional de Hogares Navarros. Gracias al inusitado esfuerzo de Rosa Mary, y de quienes con ella se esmeran por mantener y mejorar las entidades navarras fuera de nuestros límites, podemos decir que Navarra se conoce más a sí misma, porque nuestra realidad no termina en nuestro territorio, sino que comprende también la rica vivencia humana y social de quienes tuvieron que salir de nuestra tierra, pero han mantenido siempre, incluso con más intensidad y ardor, el amor a Navarra y el aprecio, a pesar de la distancia, por esta Comunidad Foral a la que pertenecen”.

La ceremonia, a la que asistieron miembros del Gobierno de Navarra, así como represen-

tantes de los ámbitos político, económico y social de la Comunidad Foral, contó con la intervención musical del cuarteto Atelier, que interpretó el Himno de Navarra, “Tant que vivrait” de Claudin de Sermisy y “Navarra mía” de Raimundo Lanas.

El Presidente de la Comunidad Foral de Navarra, Miguel Sanz Sesma, presidió también en el Ayuntamiento de San Juan de Pie de Puerto (Baja Navarra, Pirineos Atlánticos, Francia), el acto de entrega de la Cruz de Carlos III el Noble de Navarra a la asociación Les Amis de la Vieille Navarre (Los Amigos de la Vieja Navarra), en la persona de su presidente, Lucien Hurmic.

A través de este galardón, el Gobierno de Navarra reconoce “el incansable esfuerzo de la asociación por estrechar lazos con la Navarra española, y su cuidado y defensa del patrimonio histórico y cultural de la Baja Navarra”.

Esta asociación lleva 50 años cultivando el aprecio por las culturas y las raíces históricas propias, unas raíces que nos hermanan a quienes nos llamamos navarros y vivimos a uno y otro lado del Pirineo.

Al cierre de esta revista, el Gobierno de Navarra, aprobó un decreto foral por el que se concede la Cruz de Carlos III el Noble de Navarra a Agustín Otondo Dufurrena, socio fundador y primer presidente del Centro Navarro de Chile, que participa, asimismo, en diversas entidades de representación española en el país suramericano y es autor de obras de investigación y divulgación histórica -genealógica y heráldica- sobre la presencia navarra en Chile.

Premios Internacionales de Navarra "PRÍNCIPE DE VIANA" 2010



Premios Internacionales Príncipe de Viana

De la cultura, solidaridad y atención a la dependencia

El Gobierno de Navarra aprobó la creación de los Premios Internacionales de Navarra Príncipe de Viana, que en sus tres categorías reconocerán cada año a personas o entidades destacadas en los ámbitos de la cultura, la solidaridad y la dependencia. La dotación económica de los premios para 2010 será de 40.000 euros para cada una de las categorías.

El Gobierno de Navarra estableció, en 1990, el Premio Príncipe de Viana de la Cultura, de carácter anual, para reconocer la tarea de personas, grupos o instituciones en los ámbitos de la creación, estudio o investigación cultural. Por otra parte, junto a Caja Laboral, en 2001 creó el Premio Internacional Navarra a la Solidaridad, que distingue anualmente la labor voluntaria de personas y entidades a favor de los sectores sociales y los países más desfavorecidos.

A la vista de las brillantes trayectorias que han seguido ambos premios, y con el fin de dotarlos de un mayor influjo y relevancia, el Gobierno Foral ha decidido coordinar ambos premios anuales y complementarlos con la creación de uno nuevo que destaque la labor innovadora en apoyo y atención a la dependencia, agrupándolos bajo una misma denominación y dotándolos de un carácter internacional.

En el premio a la solidaridad, Caja Laboral seguirá prestando su apoyo económico y el premio de atención a la dependencia contará con el apoyo económico de la Fundación Caja Navarra, por lo que el nuevo formato de los premios no supondrá un mayor gasto considerable.

De esta forma, cada año, en una ceremonia conjunta, previsiblemente presidida por Su Alteza Real El Prín-

cipe de Asturias y de Viana, que se celebrará en Pamplona se entregarán los premios.

Sus Altezas Reales Los Príncipes de Asturias y de Viana, Don Felipe y Doña Letizia, presidieron, el 9 de junio, la entrega de los Premios Internacionales de Navarra "Príncipe de Viana 2010" de la Cultura, Solidaridad y Dependencia, en el Palacio de Congresos y Auditorio de Navarra-Baluarte.

Los galardonados fueron el lingüista Jürgen Unter-
mann, la ONG Creative Handicrafts y la Confederación Española de Organizaciones de Mayores (CEOMA), respectivamente para cada una de las modalidades.

En la fotografía, Los Príncipes de Asturias y de Viana con las autoridades, los premiados y los jurados de los Premios Internacionales Príncipe de Viana.

NAVARRA... POR EL BIENESTAR DE SUS GENTES



Apoyo integral a la familia

XXV ANIVERSARI
AMEJORAMIENT
DEL FUER
1982-2007



Cooperación Internacional al Desarrollo



Integración de las personas con discapacidad



Respaldo a la juventud y al deporte

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

Premio Francisco de Javier

Proyección exterior de Navarra

El Gobierno de Navarra ha instituido el Premio Francisco de Javier para distinguir a aquellas personas, entidades e instituciones que proyecten en el exterior una imagen de Navarra como comunidad de progreso y bienestar.

Con la creación de este premio, el Gobierno de Navarra desea honrar la memoria de Francisco de Javier (1506-1552), “el navarro más universal de todos los tiempos, profesor universitario, sacerdote y misionero, ejemplo destacado de inquietud humana y espiritual, de persona valiente y generosa, abierta a las culturas y a los pueblos del mundo, que trazó caminos de conocimiento y comprensión con civilizaciones y culturas del mundo y que hoy es recordado y admirado en comunidades y países de todo el mundo”.

El premio ha sido entregado, en su primera edición, al rejoneador Pablo Hermoso de Mendoza Cantón, por su significativa labor en la difu-



Pablo Hermoso de Mendoza, Premio Francisco de Javier, acompañado de autoridades navarras y su familia.

sión de la imagen de Navarra en el exterior.

Según se destaca en el decreto foral de concesión, Pablo Hermoso de Mendoza “ha ofrecido siempre la imagen de hombre entregado, minucioso y comprometido con su arte y con el público”. “Por ello, por la calidad tan sobresaliente de su toreo a caballo, y por la justa celebridad que en todo el mundo

taurino sus méritos le han deparado, ha contribuido de modo decisivo a la buena imagen de su tierra natal, Navarra, a la que ha seguido siempre profundamente unido y hacia la que ha protagonizado numerosos gestos de generosidad”, recoge el texto, en el que se resalta que su tierra natal, Navarra, “debe estar orgullosa de este hombre, el más grande torero sobre una silla vaquera”.

Fiestas de Interés

Las más populares y originales de la Comunidad Foral

El Gobierno de Navarra ha creado la distinción “Fiesta de Interés Turístico de Navarra” con el propósito de dar a conocer más allá del ámbito de la Comunidad Foral aquellas celebraciones que puedan contribuir a incrementar el turismo debido a su originalidad, tradición popular o valores socioculturales.

Las cinco fiestas que ya ostentaban la distinción de Fiestas de Interés Turístico Nacional, es decir, Misterio de Obanos, El Volatín y El Ángel de Tudela, Día de la Almadía de Burgui, Fiestas de Estella, Fiestas de Santa Ana de Tudela, y los Sanfermines, reconocidas como Fiesta de Interés Turístico Internacional, adquirirán de forma automática la declaración propia de la Comunidad Foral.

Este reconocimiento remarca la vertiente turística de las fiestas y tiene como objetivo fomentar Navarra como destino turístico.

Las celebraciones podrán emplear este título en sus actividades de promoción y su



Almadías en Burgui.

obtención podrá constituir un mérito para el acceso a ayudas otorgadas por parte de la Administración de la Comunidad Foral.

Podrán instar la declaración tanto ayuntamientos y consorcios como la Administración de la Comunidad Foral o el Consejo de Turismo de Navarra.

Por su parte, para optar a la categoría nacional es preciso que hayan transcurrido al menos cinco años desde la declaración regional por parte de

alguna Comunidad Autónoma. Y para optar al nivel de internacional, cinco años desde la obtención del título nacional.

La declaración, que se realizará mediante orden foral, tendrá en cuenta aspectos como la calidad de los actos, la afluencia de visitantes, la participación de la sociedad local, el cuidado del entorno y acciones promocionales. La declaración también comportará la obligación de respetar los caracteres tradicionales y específicos de las fiestas.

Navarra turística

Naturaleza, tradiciones, museos u restauraciones

Navarra se viste cada estación con sus mejores galas para mostrar todo su esplendor. Cada época del año se convierte en una sorpresa para los sentidos y en una oportunidad única para realizar una escapada. La Comunidad invita a descubrir los múltiples colores del paisaje y la diversidad de tradiciones.

En invierno un manto blanco cubre los Pirineos. Es época para disfrutar del esquí de fondo y de los paseos con raquetas de nieve en los valles pirenaicos de Salazar y Roncal. Pero también es momento para disfrutar de los días soleados, que animan a descubrir a través de multitud de senderos los suaves colores del invierno.

Carnavales

Se alternan tradiciones religiosas y paganas. Sangüesa celebra la Epifanía en sus calles con la representación popular del Misterio de los Reyes Magos, uno de los cinco autos sacramentales que se conservan en España. Llegan los carnavales: en Lantz, el ri-



Nieve en Belagua.

tual gira alrededor del bandido Miel Otxin, y en Alsasua el personaje central es un macho cabrío, el Momotxorro. En otras localidades de la montaña, quien encarna las penurias y males del invierno es un zorro en Valcarlos, un oso en Arizkun o un carbonero en Goizueta y Arano. En Ituren y Zubieta los danzantes del zanzantzar portan grandes cencerros sujetos a la espalda sobre fajas de piel de oveja y gorros cónicos de colores.

A principios de marzo, el Castillo de Javier, cuna del santo patrón de Navarra, recibe una multitudinaria peregrinación, la Javierada, en la que participan miles de navarros.

En cuanto a la gastronomía, buenas alubias rojas, carnes, queso, vinos y licores. El frío anima a degustar las migas de pastor típicas de Ujué o el gorrín de Tierra Estella, asado en hornos de leña. En Navidad, el cardo se convierte en protagonista de las celebraciones.



Castillo de Olite.

Llegada de la primavera

La naturaleza se despiereza del invierno, y la primavera despierta los sentidos. Un manto verde cubre Navarra, las hayas y los robles se visten de hojas, los prados muestran vivas tonalidades, y las flores engalanan las fachadas de los caseríos.

El clima agradable invita al senderismo: a disfrutar del Pirineo, de sierras como Aralar o Andía, y de las vías verdes, antiguas rutas del ferrocarril. El árido desierto de las Bardenas Reales nos ofrece en primavera el momento idóneo para recorrerlas.

El deshielo verde también despierta las tradiciones. Corella acoge la Semana Santa con su llamativa y barroca procesión del Santo Entierro, y en Tudela se celebran el Volatín y la Bajada del Ángel, ambas Fiestas de Interés Turístico Nacional. El programa religioso continúa con multitud de ro-

merías en Ujué, El Yugo, Roncesvalles, Labiano y Codés. En la Basílica de San Gregorio Osiense se veneran las reliquias del santo protector de los campos y las cosechas, y el Santuario de Codés atrae a numerosos romeros de los pueblos próximos durante el mes de mayo.

A principios de este mismo mes, Burgui celebra el Día de la Almadía, Fiesta de Interés Turístico Nacional, recordando el trabajo de antaño que consistía en trasladar la madera por el río construyendo con los propios troncos balsas o almadías. Las fiestas de primavera terminan la noche de San Juan con hogueras y festejos en casi todos los pueblos de Navarra.

En las cuevas de Zugarramurdi, la noche del sábado más próximo a San Juan se celebra el Akekarre, fiesta en la que las brujas bailan al compás de la txalaparta hasta que aparecen los zanpantar ha-

ciendo sonar sus cencerros para ahuyentarlas.

Naturaleza y cultura

En verano Navarra estalla en blanco y rojo. Llegan los Sanfermines y Pamplona se convierte en el centro de la fiesta. En la Zona Media y en la Ribera comienzan también las fiestas patronales; Estella, Tafalla, Sangüesa y Tudela marcan la pauta de la alegría.

En torno a la Edad Media se celebran fiestas medievales en Olite y Estella. En julio, Elizondo acoge el Baztandarren Biltzarrá, la fiesta de los pueblos del valle de Baztan; toda una oportunidad para conocer las tradiciones de la zona. El 13 de julio, en la Piedra de San Martín, mojón fronterizo que separa el valle de Roncal de su colindante francés de Baretous, tiene lugar el Tributo de las Tres Vacas, una ancestral ceremonia en la que los ediles roncaleses reciben tres vacas de sus homólogos bearneses, por el aprovechamiento de los pastos y el agua de esta parte de la frontera durante 28 días al año. En agosto se celebra en Uharte Arakil o Día del Pastor, con un concurso de perros pastores y de queso Idiazábal.

Para quienes visitan Navarra en verano, el programa Cultur ofrece una cuidada selección de actividades en diferentes enclaves de interés artístico, natural y gastronómico. Además, el castillo de Olite se convierte en un marco inigualable para disfrutar del Festival de Teatro Clásico. Estella invita a disfrutar de su Semana de Música Antigua, y la localidad de Mendigorriá recrea las costumbres de los romanos que habitaron la zona hace más de 2000 años en su Festival romano de Andelos.

El verano es tiempo para disfrutar de la naturaleza y de los largos días de sol, del clima agradable de los Pirineos, de sus pueblos y pequeños museos. Es época para saborear en una terraza los exquisitos pinchos que ofrecen los bares de Pamplona, para realizar paseos naturales por las sierras de Codés y Urbasa o recorrer alguno de los 35 senderos de Tierra Estella para descubrir la Navarra monumental y su historia.

A la mesa llegan los platos de la huerta de la Ribera. Muchas verduras y hortalizas hacen su presencia en la mesa navarra en época estival: la borraja, tomates, pepinos, calabacines, judías verdes y sobre todo, las pochas. También puede dejarse seducir por la gastronomía popular como el "zikiro-jate", una comida que se celebra en las cuevas de Zugarramurdi durante las fiestas populares de agosto y cuyo plato rey es el cordero a la estaca.

Paisajes con encanto

Y es en otoño, cuando los colores ocres, dorados y rojizos inundan el paisaje. Como propuestas, la Selva de Irati se convierte en un bosque encantado de múltiples tonalidades, el mirador de la foz de Arbayún ofrece una panorámica espectacular, y en general todo el Pirineo navarro se transforma en una sinfonía de colores acompañada por la berrea de los ciervos a principios de la estación.

El color de la uva tiñe los campos de la Zona Media y la Ribera. En Olite se celebra la llegada de la vendimia. Es momento para una festividad del otoño: San Miguel, el 29 de



Bardenas Reales.

septiembre. En Corella y en Cortes se baila desde tiempos inmemorables el "paloteado" en honor al santo.

Son meses de caza, hongos y setas. En octubre se celebra en Etxalar el Día de las Palomeras, todo un acontecimiento para observar cómo se captura la paloma con redes, una tradición centenaria. Durante el mes de noviembre una veintena de restaurantes de la zona Baztan-Bidasoa ofrecen menús especiales que combinan platos de caza con productos de la tierra durante las Jornadas gastronómicas de Caza.

El otoño invita a disfrutar de la recolección de las setas que salpican bosques y prados, a visitar truferas y a degustarlas en la mesa. Es el momento para la selección de los mejores frutos para la elaboración del pacharán, licor típico de Navarra que acompaña las sobremesas. Es también época de alcachofa y pimiento

de piquillo. La tradición manda asarlo y envasarlo; toda una delicia para acompañar infinidad de platos.

El Museo del Carlismo

Navarra ha enriquecido su oferta turística en los últimos años con nuevos equipamientos de ocio abriendo el abanico de posibilidades que el turista tiene para poder visitar. Por lo tanto, la Comunidad Foral ofrece una variada oferta turística y constituye un destino turístico de calidad.

En la localidad de Estella se abrieron este año las puertas del Museo del Carlismo, que acoge una muestra sobre la historia carlista además de ser centro de documentación. En la primera planta del edificio se sitúa la exposición permanente dedicada a la historia del Carlismo, núcleo fundamental del museo, desde sus orígenes hasta 1939, en ocho ámbitos. En la planta baja, se puede visitar un programa de



Museo Carlista de Estella.

exposiciones temporales, que profundizará en aspectos concretos del Carlismo o vinculados con él, relaciones, influencias, etc. Finalmente, el sótano contiene una exposición gráfica sobre la historia y rehabilitación del edificio.

Este museo complementa a la Ruta del Carlismo, un itinerario perfectamente señalado que recorre 14 localidades navarras y que pretende mostrar los escenarios de enfrentamientos y de encuentros entre liberales y carlistas

durante el siglo XIX. Estas localidades, situadas principalmente en el norte y en la zona media de la comunidad, tuvieron especial protagonismo ya que fue donde se fraguaron conspiraciones, negociaciones y entrenamientos militares.

Restauraciones

En Navarra, cultura y naturaleza se fusionan. Villas romanas, iglesias románicas, monasterios y catedrales góticas, torres y murallas medievales o cascos históricos, nos revelan



Excavaciones en San Pedro de la Rúa de Estella.

piedra a piedra la historia de este Reyno y se funden con un paisaje de contrastes.

Puntos de interés en este ámbito es la reapertura, de la iglesia-fortaleza de Santa María de Ujué y de la Parroquia de San Miguel de Corella.

La restauración de San Pedro de la Rúa saca a la luz la Cripta de los Mariscales. En el curso de las obras de restauración de la iglesia de San Pedro de la Rúa, en Estella, realizadas por el Gobierno de Navarra, se han realizado excavaciones que han sacado a la luz, en el ábside central, una pequeña cripta, documentada como la de los mariscales de Navarra. Según un artículo publicado en la Revista Príncipe de Viana y escrito por Javier Aizpún Bobadilla, existen noticias de enterramientos reales en el centro de la capilla, a los pies del altar y cerca del sagrario de la Epístola. A finales del siglo XV o principios del XVI el sagrario se traslada al lado del Evangelio. Es en ese lado, junto al sagrario, donde se enterraron los restos de la familia de los mariscales del reino. Hacia 1542 se traslada el sagrario al altar mayor y poco después, en 1552, se traslada la sepultura de los mariscales de Navarra, ya marqueses de Cortes, a los pies del altar mayor y por tanto a los pies del sagrario.

La iglesia de San Pedro de la Rúa, ligada históricamente al Camino de Santiago, fue declarada monumento histórico-artístico en 1931. Está incluida en la declaración de Bien de Interés Cultural del conjunto del barrio de San Pedro de la Rúa, desde 1956, y en la declaración del Conjunto Histórico de Estella desde 2002.

Sendaviva

Aventura y diversión para toda la familia

Sendaviva, el parque navarro de Aventura y diversión para toda la familia, ofrece a sus visitantes mucho entretenimiento, naturaleza y emoción. Con sus 120 hectáreas de extensión, es el mayor de España y se localiza en la ribera de la Comunidad Foral de Navarra, más concretamente en la localidad de Arguedas, junto a las Bardenas Reales (declaradas por la UNESCO como Reserva de la Biosfera), a 15 kilómetros de Tudela.

La diversión está garantizada en el parque gracias a las más de treinta atracciones dirigidas para el disfrute de todos los públicos. Algunas de las más sorprendentes son el mayor tubing de España, La Gran Tirolina (la mayor de Europa), el Bobsleigh, el Laberinto del Agua, la Caída Libre, la Mansión Encantada, las bumpers acuáticas...

Las emociones y sorpresas continúan con los variados espectáculos de Sendaviva. “El antiguo Circo de



Familia León.

Sendaviva” sorprende por su espectacularidad. Formado por dos payasos y dos acróbatas con una gran experiencia internacional, deja boquiabierto al público que llena la carpa del circo con sus peripecias en el doble mástil o las cintas aéreas. Además, gracias a la pareja de payasos, todo el espectáculo estará aderezado con una gran dosis de humor y increíbles juegos de magia.

El entretenimiento no cesa gracias a la asombrosa Exhibición de Vuelo de Rapaces, en la que se podrá contemplar la velocidad de los cernícalos, el planeo del águila escudada, el vuelo del azor, el simulacro de caza de los ratoneros de Harris o el aterrizaje de distintos tipos de buitre y del impresionante cóndor andino. Además, los más pequeños se lo pasan en grande con el entrañable Cuentacuentos.



Tubing.

Año tras año, la gran familia animal de Sendaviva sigue creciendo y el parque ya cuenta con más de 800 animales de 200 especies distintas: leones, tigres, osos pardos, linceos boreales, cebras, elands, suricatas, canguros wallaby, avestruces, monos capuchinos...

Además, Sendaviva continúa su participación en programas de conservación de las especies autóctonas, en colaboración con asociaciones que velan por el mantenimiento de razas navarras en peligro de extinción como el caballo de burguete, vacas betizus (las últimas salvajes del pirineo) o la jaca navarra.



Equilibrista.

Con estos ingredientes (atracciones, espectáculos y animales), Sendaviva se ha convertido en el destino turístico navarro de referencia.

Información y reservas:
948 088100
www.sendaviva.com

(publireportaje)



**INDUSTRIA
GRÁFICA**

Ziur Navarra S.A.

Pol. Ind. Noáin-Esquiroz, c/G, nº28-30 • 31191 Esquiroz de Galar (Navarra)

Tel: 948 170 548 • Fax: 948 176 304

XXII Día del Navarro Ausente

Artajona, lugar de reunión

Rosa Mary Ibáñez

Llegó la primavera y con ella nuestra particular “cita en Navarra”, nuestra jornada de encuentro, de encuentros, de reencontros con lo nuestro y con los nuestros. Llegó el conocido “Día del Navarro Ausente”. Con ese peregrinar por la geografía navarra, hemos tenido la oportunidad de conocer mejor, como si de un recorrido turístico se tratara, nuestra Comunidad Foral, nuestro Viejo Reyno.

A través de estas jornadas hoy, conocemos mejor Navarra, sabemos más de sus enclaves geográficos, de su historia, de su patrimonio, de sus costumbres y gastronomía, y sobre todo, conocemos y sabemos mejor de sus gentes, de sus maravillosas gentes, que es el mejor patrimonio que un pueblo puede tener.

Este año, se pensó en la villa de Artajona, su recién restaurado Cerco y su magnífico conjunto fortificado medieval tenían suficiente atractivo para convocarnos. La



Recepción de autoridades.

junta de la Federación expuso su objetivo al Ayuntamiento, y la respuesta de éste, con su alcalde Pedro M^a Egea, al frente no pudo ser más generosa. Desde la primera reunión todo fueron facilidades y colaboraciones. Puede decirse que toda la villa se puso a disposición de nuestro proyecto. Alcalde, concejales, coordinadores, asociaciones, y particulares estaban deseosos de formar parte en la jornada del XXII Día del Navarro Ausente.

Fue altamente gratificante ver esta gran disposición e intereses de todos los artajoneses. Por ello, fue posible el poder ofrecer ese avaricioso programa de actos, si bien tuvimos que eliminar algunos por el “recorte presupuestario” que sufrimos, pero la voluntad de la villa de Artajona lo suplió con creces.

El concierto de la charanga Forri’star y las vacas de ma-drugada constituyeron buen presagio del gran día que nos



Salida de misa.

esperaba en el que tras los cantos de las auroras se nos ofreció una reconfortante chocolatada para repornernos del viaje, a la par asistimos expectantes al singular bandeo de campanas... la misa presidida por la Virgen de Jerusalén y cantada por la "Coral de Carlos" con esas canciones que todos pudimos cantar y que ya nos hicieron sentir que se nos presentaba un día muy especial, en el que estuvimos acompañados por todos los artajoneses, con su alcalde y corporación municipal a la cabeza, compartieron también la jornada con nosotros entre otras autoridades, el Consejero de Relaciones Institucionales y Portavoz y Consejero de Educación, Alberto Catalán y la Directora General de Relaciones Institucionales, Lola Eguren, del Gobierno de Navarra; la Presidenta Elena Torres y el Secretario Se-

gundo, José Andrés Burguete, del Parlamento de Navarra y el Delegado del Gobierno de Navarra en Madrid.



La increíble txistorrada entre gigantes y jotas... las típicas carreras de layas... el mercado de artesanía... y sin darnos cuenta... la hora de comer. Necesitábamos un rato de sosiego para ir asimilando tantos acon-

tecimientos, tantas novedades... pero enseguida llegaron más, como ese magnífico concierto de Gaita-Brass, que tan gratamente nos sorprendió... y la tarde se fue desgranando hasta que otro bandeo de campanas nos fue despidiendo, aunque la animación por las calles de la villa se alargó hasta bien entrada la madrugada... toda una jornada difícil de olvidar.

Con la tristeza que suponía el tener que partir para regresar a nuestros lugares de residencia, pero con el corazón plétórico por la gran jornada vivida, por todo el afecto que recibimos de los artajoneses, por la monumentalidad de la villa y por el gran recibimiento que se nos brindó, hicimos la promesa de volver.

Durante el camino fuimos repasando el gran día que habíamos vivido, como queriendo grabarlo bien fuerte para que nada se borrara y quedara para siempre en nuestros corazones a la vez que nos brotaba desde lo más profundo un fuerte, emocionado y sincero ¡¡ Viva Artajona. Gracias Artajona!!



Carrera de layas.



Casa Navarra en Zaragoza

Activos como siempre

La Casa de Navarra en Zaragoza comienza el curso previamente a la celebración de las fiestas organizadas por el Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza, en honor de las Fiestas del Pilar, en el mes de octubre y lo termina con las fiestas organizadas por el Excmo. Ayuntamiento de Pamplona en honor de San Fermín, a mitad de julio.

Pero entre fiestas y fiestas, se ofrecen en la Casa de Navarra numerosas actividades.

Destacamos la programación de las salas de exposiciones, donde cada mes hay una muestra de pintura, escultura, fotografía y otras artes plásticas.

Iniciamos el curso con la exposición “Arte en Navarra”, homenaje al fotógrafo navarro José Luis Zúñiga.

Entre las demás exposiciones resaltamos: “Camino



de Santiago en Navarra. Rutas y monumentos” – colección de fotografías inéditas del Camino-, la obra de Joaquín Lecumberri, “Jacobeo”, del Grupo Gardena, los óleos de la cascantina Adela Bazo, conocida como la pintora de la emigración navarra

en Argentina, y “Sabores y Emociones. Verduras de Navarra”, estas dos últimas cedidas por el Gobierno de Navarra.

Entre las visitas culturales a Navarra destacamos la realizada a Tudela, al Trujal de Artajo, a Artajona, a Olite y a Pamplona. Colaboramos y participamos en los actos organizados por instituciones zaragozanas, entre ellas por el Ayuntamiento de Zaragoza y por la Federación de Casas Regionales y Provinciales en Zaragoza, dejando siempre huella y presencia activa de Navarra.

Esa labor a la que tanto tiempo dedicamos, de difusión y promoción de los valores de Navarra, labor de atención personal, de asesoramiento, de ayuda y de facilitar el material turístico necesario para las futuras visitas a Navarra; ese esfuerzo cons-



Mª Nieves Cía, viuda de José Luís Zúñiga, junto con toda su familia, y Arturo Navallas, a su izquierda, en el acto inaugural de la exposición "El Arte en Navarra".



Inauguración de la exposición "Sabores y Emociones. Verduras de Navarra". De izda. a dcha. Presidenta de la Casa de Navarra, Consejero de Relaciones Institucionales del Gobierno de Navarra, Concejala de Acción Social y Juventud del Ayuntamiento de Zaragoza y Presidente de la Federación de Casas Regionales en Zaragoza.



El Alcalde de Zaragoza, Vicealcalde y otros miembros de la corporación municipal visitan el stand de la Casa de Navarra en las fiestas del Pilar.

tante por estar al día en todo cuanto acontece en Navarra, para transmitirlo a nuestros visitantes y animarles y facilitarles sus desplazamientos a Navarra; ese esfuerzo por mantener siempre la sede abierta – incluso los festivos – porque entendemos que para dar a conocer Navarra la Casa debe estar siempre abierta y abierta a todos, para así poder mostrar mejor tanto la riqueza patrimonial de Navarra, como su presente y proyectos de futuro; ese trabajo para ser la mejor embajada cultural o escaparate de Navarra en la ciudad de Zaragoza, constituye nuestra actividad del día a día. Celebramos las fiestas de San Francisco Javier y de San Fermín, pero no nos quedamos ahí. Entendemos que Navarra es más que fiesta.

Somos conscientes de la proximidad y los lazos comunes de Navarra con Zaragoza, hacemos de puente entre ambas comunidades, queremos sacar y promocionar lo mejor de cada una. Por ello y siempre con miras de futuro, estamos trabajando en la preparación de las bases de apoyo y colaboración para ese otro gran evento que tendrá lugar en Zaragoza y en el que Navarra tiene mucho que decir: la Exposición Internacional de Horticultura, "Expo Paisajes 2014".

Todo esto unido a la estructura de nuestras instalaciones a nuestra programación cultural, a nuestra manera de entender la tarea a desarrollar, hace de esta Casa de Navarra en Zaragoza una Casa singular.

Esperamos que el próximo año podamos asomarnos de nuevo a esta revista.



Asociaciones Españolas en Santa Fe

Antonio Tosca Luque

En este año 2010 del Bicentenario Nacional, la Federación de Asociaciones Españolas de la Provincia de Santa Fe, presidida por Antonio Tosca, miembro directivo del Centro Navarro de Rosario, cumple 39 años de vida institucional.

Esta entidad, órgano representativo de la colectividad hispana de toda la provincia, con un plantel de más de 35 instituciones asociadas, acoge en su seno dos importantes ciudades, la de Santa Fe, capital de la provincia y la ciudad de Rosario, principal enclave de asociaciones españolas, ambas recostadas sobre las márgenes del Río Paraná. Su ubicación estratégica sumada a la importantísima Colectividad de Residentes Españoles, hacen que Rosario cuente con entidades hispanas de más de 150 años de antigüedad, como por ejemplo la Asociación Española de Socorros Mutuos, SS.MM., que la convierten en cabecera de una Demarcación Consular que continúa a través de los Viceconsulados en las provincias

de Entre Ríos, Corrientes, Chaco, Formosa y Misiones.

Fruto de la labor esforzada y desinteresada de esta Federación puede destacarse:

- Su intervención fundamental para que el Gobierno de España decidiera la creación del Complejo Cultural Parque de España (la mayor inversión edilicia realizada por España fuera de sus fronteras), con sus cuatro centros: El Centro Cultural, el Instituto Superior Hispano-Argentino, el Centro de Estudios Históricos e Información y el Centro de la UNED Rosario. También para la creación del Colegio Español de Rosario, Nivel Primario, es el primer Colegio Español de Argentina y de América y del Hogar Español de Rosario, único en el interior del país y fruto de la visión del colectivo español de nuestra ciudad.

- Conjuntamente con el Consulado General de España en Rosario, fue gestora en la creación de la Fundación Hospital Español, para la atención de españoles carenciados en

forma totalmente gratuita, tanto en baja como en media y alta complejidad, conformando el Departamento de Seguridad social, conjuntamente con el Hospital Español, la Asociación Española de Socorros Mutuos y el Hogar Español.

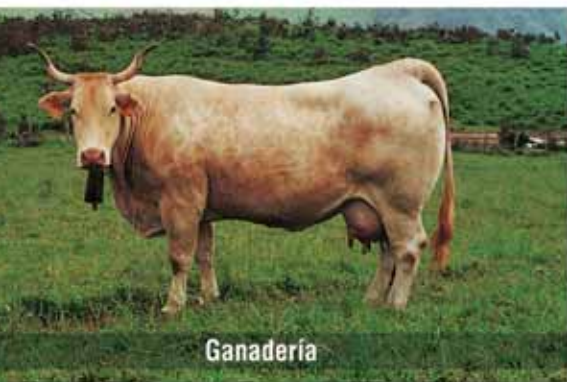
- La Federación gestionó el III Congreso Internacional de la Lengua Española, organizando la visita especial de SSMM los Reyes de España a la Colectividad Española en Rosario.

- Con el patrocinio de la Consejería de Trabajo e Inmigración de la Embajada de España, organizó, el pasado mes de agosto -interpretando el sentir de los jóvenes de nuestra colectividad, en lo referente a la necesidad de adquirir conocimiento que los capacite y habilite para tener una parte activa dentro de la misma- la 4ª Edición de la Jornada Nacional de Formación Dirigencial, dirigida a jóvenes entre dieciocho y treinta y cinco años que participen activamente dentro de alguna institución española.

NAVARRA... POR EL DESARROLLO RURAL Y EL MEDIO AMBIENTE



Agricultura



Ganadería



Nacedero del río Urederra



Industria Agroalimentaria

Curso Internacional

Centros navarros de Argentina y Chile

La XIII edición del Curso Internacional Navarra se desarrolló entre los días 18 y 30 de julio. En él participaron un total de 20 universitarios de los centros navarros de Argentina y Chile.

El Consejero de Relaciones Institucionales dió la bienvenida en el Archivo Real y General de Navarra a los jóvenes llegados de los Centros Navarros de Bolívar, Buenos Aires, Mar de Plata, Mendoza y Rosario, de Argentina, así como a los del Centro Navarro de Santiago de Chile.

Los participantes, a los que se facilitó un conocimiento profundo de la Comunidad Foral, a través de conferencias, mesas redondas, visitas, excursiones y otras actividades, visitaron las cinco capitales de merindad -Estella, Olite, Pamplona, Sangüesa y Tudela- y otros lugares destacados de la Comunidad Foral, como Roncesvalles, San Miguel de Aralar, el Parque Natural de Bardenas Reales, el circuito de velocidad de Los Arcos y Baztan.

El curso, que en esta edición se ha celebrado bajo el título



Acto de clausura del XIII Curso Internacional Navarra.

“La vertebración del Camino de Santiago”, ha tenido como tema central la ruta jacobea. Se ha abordado la vía de peregrinación desde diferentes perspectivas (historia, patrimonio arquitectónico y artístico, turismo, etc.) y, tomando como referencia el camino, se han dado a conocer nuevos campos de desarrollo como el medio ambiente, las energías renovables y las comunicaciones, así como aspectos relacionados con la emigración histórica y la cooperación actual.

En el acto de clausura celebrado en el Palacio de Navarra, el Presidente les transmitió el

deseo de que trasladen los conocimientos adquiridos en el curso a sus actividades estudiantil, profesional y personal en sus países de residencia. “Si, además de eso, hemos conseguido que el conocimiento adquirido sirva para potenciar el compromiso con esta tierra, la de vuestros antepasados, a fin de proyectar la imagen de un pueblo comprometido, abierto, universal, innovador y creativo, nuestras aspiraciones se verán colmadas al más alto nivel”, señaló Miguel Sanz. Los representantes de cada una de las casas agradecieron al Gobierno de Navarra la oportunidad de conocer “in situ” la Comunidad Foral.

NAVARRA... POR SUS LOCALIDADES



Pavimentación calles de Ochagavía



Depuradora de agua



012, teléfono de atención ciudadana

Puebla de los Ángeles

Puebla de Palafox

Pilar Arcelus

Hace 21 años, concretamente en octubre de 1989, el Solar Navarro de México se trasladó a Puebla de los Ángeles (México), con el fin de asistir todo un fin de semana al homenaje que dicha Comunidad llevaría a cabo a Juan de Palafox y Mendoza, obispo de la ciudad de Puebla de los Ángeles entre los años de 1640 y 1649. El homenaje se le haría tanto por sus destacadas virtudes como por su espíritu civilizador y, además, con ocasión de haberse reabierto el proceso de su beatificación.

El programa consistió en la celebración de una misa en la Catedral, terminada de construir por Palafox, y oficiada por el entonces Arzobispo de Puebla don Rosendo Huesca, quien se vio sorprendido ante la iniciativa de este grupo de coterráneos de Palafox. La sorpresa fue debida a que la figura tan trascendental de Palafox estaba muy empolvada, a pesar de los esfuerzos de algún poblano como el exgobernador Guillermo Jiménez Morales quien en 1984 y con el apoyo de la Fundación Jenkins, decidiera mandar erigir un monumento en su memoria. Si-

guiendo el programa de aquel algo lejano 1989, el grupo de danza y la rondalla del Solar Navarro dieron una excelente muestra del folclore navarro en el patio principal de la Casa de Cultura, que fue uno de los colegios fundados por Palafox.

El segundo día estuvo dedicado a visitar esta catedral tan imponente y a llevar una ofrenda de flores a su monumento, sin olvidar una conferencia impartida por el Cronista de Puebla don Ángel Palou. Sin lugar a dudas, esta celebración fue el detonante para que en todos estos años muchas personas, tanto de España como de México, de Navarra como de Puebla, comenzaran a moverse en torno a este personaje, a estudiarlo, a conocerlo y cada cual a hacerlo propio, al grado de llegar a hermanarse Navarra y Puebla y, en pequeño, Fitero y Puebla.

En el año 2.000 se celebró con “bombo y platillo” el cuarto aniversario de su natalicio; tanto en Puebla como en Fitero se le recordó y el entonces obispo de Osma Soria, actual obispo de Pamplona, D. Francisco Pérez, celebró una Misa

solemne en la Catedral de Puebla, haciéndose eco la prensa de que el proceso de beatificación era inminente. No fue así y han tenido que pasar 10 años hasta que por fin se ha anunciado su inminente beatificación que será el próximo 1 de mayo en Burgo de Osma (Soria).

En Puebla se ha recordado el 351º Aniversario de su muerte con un coloquio en la biblioteca Palafoxiana que él fundara con el legado de cuatro mil volúmenes y, además, se inauguró una muy cuidada exposición de su obra escrita. Por parte de la Universidad Popular Autónoma de Puebla (UPAEP), se montó una exposición de pinturas que representan a Palafox, provenientes tanto de museos poblanos como de colecciones particulares. La Benemérita Universidad Autónoma de Puebla organizó una mesa de expertos palafoxianos, dentro del Congreso Anual de Arte y Literatura.

En la Catedral de Puebla se ofició el 1 de octubre un acto de acción de gracias presidido por D. Víctor Sánchez Espinosa, actual Arzobispo, con la presencia de integrantes de la Comisión en Puebla.

Llenando vidas de energía



Forma parte de ti



Sabores y emociones

Verduras de Navarra

El libro “Sabores y emociones, verduras de Navarra”, fue presentado esta primavera por el Presidente de la Comunidad Foral, Miguel Sanz, en el Palacio Marqués de San Adrián de Tudela y por el consejero de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno, Alberto Catalán Higuera, en el Museo Thyssen Bornemisza de Madrid.

En dicho acto en el que también intervinieron Angelita Alfaro autora de las recetas preparadas para la publicación y el encargado de ilustrarlas, el fotógrafo Patxi Úriz, estuvo presente, entre otras personalidades, la baronesa Carmen Cervera.

El volumen, a lo largo de sus más de 190 páginas, pretende difundir las posibilidades gastronómicas de las verduras que se cultivan en Navarra. Para ello, propone 60 recetas ideadas y elaboradas por la cocinera Angelita Alfaro, que han sido cocinadas a partir de las hortalizas de la huerta navarra: alcachofas,

arvejas, borraja, cardo, cogollos de Tudela, espárragos, pimientos, pochas, coles de Bruselas, calabaza, achicoria, coliflor, acelga, escarola o endivias.

Como complemento, incluye el maridaje del vino que puede acompañar a cada uno de los platos presentados. La selección de los caldos se ha realizado en colaboración del Consejo Regulador de la Denominación de Origen de Navarra.

Más de 80 fotografías, 60 de ellas a doble página, ilustran cada una de las recetas cocinadas. Las instantáneas han sido realizadas por el fotógrafo navarro Patxi Úriz, cuya carrera profesional está marcada por dos premios de renombre internacional, como el galar-



Portada del libro
“Sabores y emociones. Verduras de Navarra”.

dón al tercer mejor libro de viajes gastronómico del mundo, concedido por Gourmand Cookbook Awards por su trabajo en el libro “Navarra a la carta”, y el premio National Geographic en su edición española por una fotografía de una boda rural en Camboya (categoría gentes, año 2008).



Presentación en Madrid. De izda. a dcha.: Directora General de Relaciones Institucionales, Alcalde de Los Arcos, Angelita Alfaro, Baronesa Carmen Cervera, Consejero de Relaciones Institucionales y Patxi Úriz.

La publicación cuenta con la colaboración del arquitecto tudelano Rafael Moneo y el crítico gastronómico Mikel

Corcuera quienes, a través de dos textos, aportan una visión personal sobre algunas de las verduras de Navarra.

Cabe recordar que Angelita Alfaro ha publicado anteriormente doce volúmenes, en los que ha plasmado la labor desarrollada durante años en la cocina de su casa. Con ellos, ha obtenido numerosos reconocimientos y premios, como el prestigioso Gourmand Cookbook Award, que ha recibido en cuatro ocasiones. En sus libros propone recetas básicas y platos de mayor complejidad, todas pensadas para ser preparadas en casa.

Este libro, al igual que “Navarra. La Cultura del Vino”, distinguido por Gourmand World Cookbook Awards como el mejor libro español sobre el vino, puede adquirirse en el Fondo de Publicaciones del Gobierno de Navarra (Navas de Tolosa 21, Pamplona) y a través del portal web: www.cfnavarra.es/publicaciones



Folleto de la exposición “Sabores y Emociones. Verduras de Navarra”.



Folleto de la exposición “Navarra. La Cultura del Vino”.

Verduras y vinos de Navarra

Exposiciones itinerantes

El Ejecutivo foral organizó en colaboración con los centros navarros en España dos exposiciones itinerantes con los títulos “Sabores y Emociones. Verduras de Navarra” y “Navarra la Cultura del Vino”. El acto de presentación en el Palacio del Marqués de San Adrián de Tudela estuvo presidido por el Consejero de Relaciones Institucionales y asistieron entre otros el Alcalde de Tudela, la Directora General de Relaciones Institucionales y la Presidenta de la Federación de Hogares Navarros.

Las muestras pretenden sintetizar los contenidos más significativos que se recogen en las publicaciones de mismo título. Así, a través de textos, imágenes, fotografías, recetas y aromas, exponen la realidad histórica y presente del vino y las verduras en la Comunidad Foral.

Las exposiciones, que tienen un carácter itinerante, se han exhibido, en las localidades donde están ubicados los distintos centros navarros, y en otras localidades navarras. Se

trata, precisamente, de la actividad anual que el Ejecutivo foral organiza en colaboración con los centros navarros en España.

En cada una de las muestras se proyectan dos audiovisuales, cuatro en total. De ellos, dos son vídeos producidos específicamente para estas exposiciones: uno sobre el vino (“Vinos de Navarra. La diversidad nos hace únicos”) y otro sobre los productos de la huerta (“Verdura de Navarra. Sabor y emoción”).

Una de las cuatro pantallas está situada frente a un pequeño auditorio, compuesto por ocho sillas, que se encuentra semicerrado. El espacio ha sido decorado de manera que simula ser la mitad de una lata de espárragos de Navarra, con su correspondiente etiqueta.

Las exposiciones ofrecen objetos tridimensionales, tres corpóreos grandes de verduras (espárrago, alcachofa y pimiento) y un racimo de uva.



Presentación de las exposiciones en Tudela.

Cada muestra tiene un expositor con publicaciones del Gobierno de Navarra sobre el vino, las verduras y la gastronomía en general.

La exposición del vino tiene una mesa en la cual los visitantes pueden olfatear hasta un total de ocho aromas, cada uno contenido en un cilindro, relacionados con los caldos navarros.

Navarra más verde



Navarra es cada día más verde gracias al Canal de Navarra.

Una obra que trae agua y progreso a los ciudadanos, la agricultura y las industrias.

Una realidad que en 2009 pondrá en regadío el 23% de la superficie prevista.

El Canal de Navarra es futuro para Navarra con 177 kilómetros proyectados, más de 53.000 hectáreas de nuevos regadíos y la garantía real de abastecimiento de agua de boca a más de 60 núcleos de población de la Comunidad Foral.

Una gran obra construida para todos.

Todo esto es futuro para Navarra.

Todo esto es el Canal de Navarra.



100 Años de Navarra y el deporte

Una historia social del deporte en Navarra

Francisco Javier Caspistegui

Recoge este libro el resultado de una amplia investigación, desarrollada durante varios años, en la que se trataba de dar cuenta de la historia del deporte navarro. No se quería construir una enciclopedia, ni un mero anecdotario, sino una explicación de los vínculos entre los navarros y el deporte. A través de un recorrido cronológico desde los primeros practicantes de lo que en la época se llamaba “sport”, se busca mostrar cómo el deporte surgió desde la sociedad a impulso de la inquietud de unos pioneros que disponían de tiempo y recursos para ello. En ese sentido, estas actividades mostraban la paulatina transformación de la sociedad navarra, su modernización y apertura a nuevas influencias. No hay que pensar, sin embargo, que estamos ante un cambio radical. Las novedades fueron lentas y abundantes las suspicacias frente a ellas. Pese a ello, su presencia indica cierta disposición a aceptar la mudanza de los tiempos, aunque sin renunciar a lo que consideraban esencial. De esta manera, la



Ciclismo.

introducción de normas y reglas, el necesario respeto al contrario –aunque no siempre aceptado–, vendrían a mostrar una cierta tolerancia. Los retos y desafíos de andarines/korrikolaris, aizkolaris, pelotaris y demás en esos primeros momentos fueron el campo de pruebas sobre el que se fraguó la capacidad de aceptar la derrota y la victoria, pues en ellas no sólo se jugaba el prestigio deportivo, también en muchos casos cuantiosas apuestas.

Más allá de estos enfrentamientos espontáneos, en los primeros años el deporte era cuestión de élites, aquellas que podían permitirse ocupaciones que no estaban centradas en exclusiva en ganarse el sustento. Sin embargo, a partir de los años veinte puede percibirse una democratización de las prácticas, gracias en parte a un mayor conocimiento de las modalidades deportivas más importantes. Ya existía la pelota como espectáculo desde el siglo XIX, pero

a partir de las primeras décadas del nuevo siglo, el fútbol, el ciclismo, el atletismo, la montaña y otros, comenzaron a adquirir un protagonismo creciente. El deporte pasó a ser objeto de prestigio nacional y se propuso su inserción en la escuela y su promoción pública. Algunos políticos indicaban la conveniencia de construir instalaciones, aunque las arcas locales y provinciales no estuvieran muy dispuestas a grandes dispendios más allá de levantar algunas paredes de frontón. Sin embargo, al iniciarse la década de los años treinta, practicar y sobre todo asistir a espectáculos deportivos, se había convertido en algo habitual para muchos navarros.

Dado el prestigio y la atención que despertaban los deportes, no es de extrañar que pronto se convirtieran en objeto de un uso político. Su capacidad para reunir a las gentes en torno suyo despertó las apetencias de los dirigentes, que buscaron canalizar en su beneficio el entusiasmo deportivo. Equipos y agrupaciones servían para fidelizar a los militantes, para entusiasmarlos en torno a unas banderas, himnos y proclamas y casi todos los

partidos acabaron teniendo secciones deportivas. El tiempo de la II República y la guerra civil fue especialmente propicio para estas relaciones, pero no terminó con ellas, pues durante el franquismo, el estado asumió el control de todo lo relativo al deporte, bien consciente de su capacidad movilizadora. Sin embargo, la sociedad que había impulsado la creación de equipos y federaciones no permitió con facilidad ese control y, aunque de tono menor, las pugnas por dirigir la práctica y el espectáculo deportivo fueron intensas en los años cuarenta y cincuenta. El resultado es que las organizaciones del movimiento acabaron marginadas y desde los años sesenta fue de nuevo el impulso social el que puso en marcha iniciativas novedosas, como la creación de los clubes polideportivos en Pamplona. Mientras, las instituciones públicas asumieron su papel de respaldo y colaboración, procediendo a una implicación creciente que se canalizó sobre todo en la construcción de instalaciones y en la ayuda a las entidades sociales.

A partir de esta base, los deportistas navarros fueron pasando de la práctica lúdica

de los deportes a una creciente aspiración competitiva que, si bien nunca había faltado, sus logros no habían sido muy brillantes. Desde los años ochenta comenzó a consolidarse un número creciente de deportistas que destacaron más allá de las mugas forales, logrando una presencia nacional e internacional que, si bien proporcional a la población, no dejaba de aportar algunas figuras relevantes, entre las que destacó por encima de todas la del ciclista Miguel Induráin. Otro síntoma revelador de la presencia deportiva navarra fue la convocatoria de deportistas para competiciones internacionales y especialmente las olimpiadas. Sin embargo, esto no debe llevar a pensar que se produjera una sustitución de la práctica social por la de élite, pues las cifras de deportistas en Navarra muestran su amplitud. Los datos de la Encuesta de hábitos deportivos de los españoles 2005 elaborada por el Consejo Superior de Deportes, señalaban que Navarra aparecía en primer lugar de España por práctica deportiva y la primera en lo referente a la integración en clubes o asociaciones deportivas.

En definitiva, el deporte puede mostrarnos la evolución social a la vez que nos indica de forma amena los gustos, preferencias y pasiones de los navarros. Aunque es un tema al que todavía le queda mucho para verse completado, en este libro hemos pretendido abordar una faceta de enorme relevancia en nuestro tiempo, y esperamos que la iniciativa ponga en marcha nuevas investigaciones y la conservación del legado histórico relacionado con el deporte.



Homenaje a J. Ezcurrea, Campeón del mundo de pelota.



Circuito de Navarra

El circuito del Norte

El Circuito de Navarra es un gran espacio lúdico y deportivo especializado en el motor que, a su vez, está capacitado para generar y albergar una infinidad de eventos. Sus dotaciones técnicas deportivas, instalaciones, accesos y ubicación territorial proyectan el Circuito de Navarra como un complejo de ocio, trabajo y deporte idóneo y referente a nivel nacional e internacional.

Más de seis millones de personas se ven beneficiadas por la creación del Circuito de Navarra. Unas instalaciones que han nacido para dar protagonismo a todo el mundo. Los que hacen del motor su profesión y su pasión. Los que quieren disfrutar de su hobby. Los que buscan pasar un día divertido en los karts. Los que quieren agradar a sus clientes con un evento corporativo. O los que quieren vivir la emoción del motor en estado puro.

Trayectoria y proyección

El Circuito de Navarra comienza a escribir las primeras



líneas de su historia. Una historia que se vincula a la tradición cultural de los emocionantes encierros entre los astados y los corredores. Una historia de sensaciones, emociones y velocidad tan extraordinarias como las del deporte del motor.

Pero además de la tradición de los encierros, Navarra es una comunidad que destaca por su condición de referencia en modelos de producción. La automoción y el desarrollo tecnológico son unos de los principales sustentos económicos y productivos de la sociedad navarra. El Circuito de Navarra supone una proyección empresarial y eco-

nómica que fomenta un dinamismo social único en la zona norte de España.

Circuito de velocidad

El Circuito de Velocidad se presenta como un trazado único en el norte-oeste del territorio nacional capacitado para albergar carreras de ámbito regional, nacional e internacional, así como testing de primer nivel en automovilismo y motociclismo. Se ha generado un trazado que varía para crear sensaciones diferenciadas durante la conducción de los pilotos gracias a la combinación de zonas rápidas, lentas y técnicas.

Además del desarrollo de competiciones deportivas oficiales, testing y tandas, el trazado del Circuito de Navarra se ha diseñado para ofrecer la posibilidad de utilizarse en dos variantes si-

multáneas gracias a su división del trazado, generando así dos pistas de 2,7 km y de 1,3 km. respectivamente. Se trata así de un Circuito de Velocidad multifuncional.

DATOS DEL COMPLEJO DEPORTIVO

Circuito de Velocidad

Homologaciones:

- FIA T1 & Grado 2 (testing hasta F1 y carreras GP2).
- FIM nivel B (carreras Superbikes).

Longitud total: 3.933 metros.

Posibilidad de 2 pistas simultáneas (2,6 kilómetros y 1,3kilómetros).

Anchura de trazado: de 15 metros a 12 metros.

Recta principal: 800 metros.

Curvas: 15 (6 izquierdas y 9 derechas.)

Paddock: 41.000 m².

Pista de Karting

Longitud total: 731 metros.

Anchura: 10 metros en recta principal y 8 metros en el resto de pista.

Paddock: 7.500 m².

Garaje y taller para karts.

Iluminación nocturna.

Pista Deslizante y Educación Vial

Superficie total: 14.000 m².

Longitud de trazado: 950 metros.

Círculo de derrapar: 40 metros de diámetro.

Material: hormigón pulido.

Sistema de riego por aspersión en toda la superficie.

INSTALACIONES Y SERVICIOS

Torre de Control

Race Control con Circuito Cerrado de TV (CCTV) y Cronometraje.

Oficinas comerciales y administrativas.

Cronometraje AMB.

Megafonía y Speaker.

2 salones VIP de 300m² cada uno para eventos y patrocinadores.

Edificio de Boxes

32 boxes de 105 m² (7 x 15 m).

8 Oficinas deportivas y 2 salas de reuniones.

Sala de Briefing y de Prensa.

Salon de catering.

Cafetería con terraza sobre PitLane.

17 Hospitalities de 63 m²/u. con 22 m² de terraza sobre pitlane.

Centro médico y unidad de quemados de 210m².

Atalaya Center

Restaurante y Bar/Cafetería

Salón de actos y proyecciones

Galería Comercial

Museo

Zona de acreditaciones

Datos del circuito de velocidad

- Homologaciones: FIA T1 & Grado 2 (testing hasta F1 y carreras GP2) FIM nivel B (carreras Superbikes)
- Longitud total: 3.933 m.
- Posibilidad de 2 pistas simultáneas (2,6km y 1,3km)
- Anchura de trazado: de 15 m. a 12 m.
- Recta principal: 800 m.
- Curvas: 15 (6 izquierdas y 9 derechas)
- Paddock: 41.000 m²

Además, la pista de velocidad cuenta con un edificio con Torre de Control, palcos VIP, 32 boxes de más de 100 m², 17 salas hospitalities, centro médico, cafetería y numerosas salas y aulas para reuniones. El Paddock de 41.000 m² permite organizar pruebas importantes, cursos de seguridad así como eventos de gran formato. Dispone de una zona de aterrizaje para helicópteros médicos.

El Circuito de Navarra, además de estar diseñado para la competición, es un multi-espacio para el desarrollo de eventos corporativos para empresas, jornadas de tandas para los aficionados y actividades de ocio para particulares. Todo el mundo tiene su espacio y su importancia en el Circuito de Navarra. Por ello dispone de una pista de 730 metros para karts, supermotard o minimoto; una pista deslizante de 14.000 m² para prácticas y cursos de conducción segura, seguridad vial o drifting; y el Atalaya Center, un edificio de convenciones con restaurante, cafetería, Museo del Automóvil, sala de actos y galería comercial.



Circuito de Navarra.

Ubicado en la localidad navarra de Los Arcos, a tan sólo 58 kilómetros por autovía de su capital Pamplona, el Circuito de Navarra se asienta un enclave estratégico dado el potencial económico de Navarra, el turismo de la región y, sobre todo, por los más de 290 días secos al año que disfruta la zona. Todas estas ventajas sumadas a la calidad y cantidad de pistas e instalaciones del complejo, hacen del Circuito de Navarra un referente del motor en el norte de España y sur de Francia.

Es la sede de la ingeniería Navarra Inmotec

La ingeniería navarra Inmotec, compitiendo en 2010 en el Campeonato del Mundo de Moto2, tendrá en el Circuito de Navarra un espacio de trabajo para la puesta a punto de su Moto2 y de su ambicioso proyecto, su MotoGP. Esta última fue presentada en sociedad el pasado 19 de junio en la inauguración oficial del Circuito de Navarra ante miles de personas.

El uso que la ingeniería le dará al Circuito de Navarra serán los tests para la puesta a punto de sus Moto2 y Mo-

toGP de cara a los próximos Campeonatos del Mundo, así como los lanzamientos oficiales de sus nuevos productos.

CALENDARIO DEPORTIVO 2010

Durante el primer año de vida del Circuito de Navarra se ha elaborado un calendario de competiciones que evoluciona conforme avanzan los meses. El complejo navarro se estrena con Campeonatos nacionales e internacionales, destacando entre ellos:

Pirelli Superstock Series 31 de julio

Categorías de competición Superstock 600, Superstock 600 Dinos y Superstock 1000 Dinos

Campeonato Castellano-Manchego y Navarro de Motociclismo

4 y 5 de septiembre

Categorías de competición Extreme, Super Sport, Clásicas, Copa Femenina y Copa Promoción

Campeonato de España de GT

25 y 26 de septiembre

Carrera de Gran Turismo.

Carreras de soporte: Super Copa SEAT León, Copa Peugeot 207 THP, Auto GP.

Copa de España de Resistencia

2 y 3 de octubre

Categorías de competición: Copa de España de Resistencia de Turismos, Open de España de Prototipos (CM y Mitjet y Legends Series), Clio Cup España 2010 y Campeonato Navarro de Turismos.

Superleague Formula

23 y 24 de octubre

Campeonato Internacional de monoplazas.

FIA GT1 World Championship

23 y 24 de octubre

Campeonato del Mundo FIA de Gran Turismo.

Fun Cup

6 y 7 de noviembre



Napar bideak
Alimentos tradicionales artesanos
de Navarra S.COOP.



*del productor
al consumidor*

Queso DO Roncal EKIA
Queso DO Idiazabal AISA
Queso DO Idiazabal BIKAIN
Embutidos EL BORDON
Productos de pato KATEALDE
PATXARAN artesano de Navarra
Pan GALBURU en horno de leña
Pastas URRUTIA

Mermeladas IRULAR
Miel BAIGORRI
Jamón serrano BASATXERRI
TXISTORRA artesana
Espárragos, pimientos, alcachofas
DO Navarra LA CATEDRAL DE NAVARRA
Producto ECOLÓGICO
Aceites de Navarra

REGALO DE EMPRESA, LOTES PERSONALIZADOS, LOTES TURÍSTICOS



ALIMENTOS ARTESANOS DE NAVARRA
C/ San Nicolás, 76. Pamplona

www.reynoartesano.com | www.alimentosartesanos.com



Itxako

El año del triplete

Juan Andrés Pastor



La S.D. Itxako cerró un año deportivo que no puede recibir otro calificativo que extraordinario. Itxako Reyno de Navarra pudo, no sin esfuerzo, revalidar el título de liga, esta vez hubo que esperar a la última jornada liguera y derrotar al Vúcar Goya de Almería con un pabellón repleto y entregado. La Copa de la Liga viajó por segunda vez a Estella tras una dura pugna con las alicantinas de Elda. Las de Ambros Martín culminaban así una temporada en la que conseguían ganar absolutamente todos los títulos nacionales. Ha sido el año del triplete. Un año que no pudo comenzar mejor con la consecución de la Supercopa de España en San Sebastián, ante el anterior campeón de Copa. Mientras la liga discurría sin mayores sobresaltos, tocaba preparar la Copa de la Reina. Una competición con la que Itxako mantenía una relación amor odio. Siempre ha sido una copa codiciada y siempre se había alejado antes de tiempo. Nunca había podido el equipo este-

llés disputar la final y en el ambiente se intuía que la historia iba a cambiar.

En el partido de cuartos de final caía Elche por 37 goles a 21. En semifinales esperaba el campeón del 2009. Las donostiarras del Akaba Bera Bera quedaron diez goles por debajo (33-23). En esa semifinal Itxako demostró que la Copa ya no era el trofeo gafe que siempre se resiste, aunque para poder levantarla quedaba el último escollo: Mar Alicante.

Entre navarras y alicantinas encontrábamos casi a la totalidad de la selección nacional. Dos plantillas que se conocen a la perfección y dos entrenadores acostumbrados a vivir de pie partidos que se deciden en los últimos instantes. Al final las navarras demostraron su superioridad venciendo por seis goles (29-35) y por fin Andrea Barnó como capitana pudo alzar la Copa, cederla a sus compañeras, brindarla a la afición y traerla hasta casa.

Luego llego la segunda liga consecutiva para cerrar un triplete histórico.

Mientras ocurría todo esto Itxako Reyno de Navarra había debutado en la Liga de Campeones. Sin ninguna duda la competición de clubes más importante y con mayor nivel del mundo. En el sorteo de grupos la suerte más que esquiva fue cruel al emparejarnos con el subcampeón del año anterior, Oltchim Valcea de Rumanía, uno de los semifinalista, Györ húngaro, y el campeón del 2008, Zvezda de Rusia. Este grupo fue bautizado como el de la muerte. En este debut las navarras demostraron que están a la altura de los mejores, supieron competir y solo les faltó un punto para seguir vivas en Europa.

Y la próxima temporada la ambición deportiva de la S.D. Itxako mirará de frente a los mejores de Europa sin descuidar las competiciones nacionales y mimando con orgullo a los equipos de base, la cantera.



Asociación NAvarra de Pequeña Empresa de Hostelería

ANAPEH es la Asociación de la Pequeña Empresa de Hostelería más importante de Navarra, por su historia, por el número de asociados que representa y por los servicios que pone a disposición de sus asociados.

En los 32 años de recorrido de ANAPEH los objetivos de los socios fundadores se han cumplido. La Asociación ha sido la voz de los pequeños empresarios ante la administración en todas las cuestiones de interés que les afectan y además se ha preocupado de proteger los intereses del sector en general y de sus socios en particular, mediante acciones informativas, formativas, asesoramiento integral tanto en el ámbito profesional como en el familiar.

ANAPEH orienta, protege e informa en todos los ámbitos que contempla su negocio de hostelería. Está formada por más de 800 establecimientos asociados y más de 420 alojamientos rurales vinculados.

Los servicios que ofrece ANAPEH están destinados única y exclusivamente al socio y se

componen desde un asesoramiento general y previo al inicio de la actividad empresarial hasta la gestión de tipo: administrativo, laboral, contable, fiscal, jurídico. Al socio se le atiende en todo lo que precisa desde que adquiere el establecimiento hasta que decide cesar, por el motivo que sea en la actividad.

Sus principales actividades son:

- 25º Campeonato Navarro de Mus Oficial
- Semana de la Tortilla de Patata tradicional con vinos D.O. Navarra
- Entrega de placas a asociados que cumplen 25 años en ANAPEH
- 8º certamen Establecimiento Singular
- 9ª Semana del Pintxo en la Txantrea
- Edición de la Guía de Alojamiento Rural de Navarra

Cursos de formación de cocina, de Gestión Informática para empresarios de Pymes, de atención y calidad de servicio al cliente, Formación para Manipuladores de Alimentos, de Prevención de Riesgos Laborales para gerente de Pymes, de Sistemas de Análisis de Peligros y Puntos de Control Críticos (APPCC) y Comunicación comercial en Inglés.



HOSTELERO, ésta es TU ASOCIACIÓN



Más de 800 asociados

Formación especializada

Asesoría jurídica, contable, laboral y fiscal

En defensa de los intereses del hostelero desde 1978



“ANAPEH, siempre a TU SERVICIO”



www.anapeh.com

ASOCIACIÓN NAVARRA DE PEQUEÑA EMPRESA DE HOSTELERÍA (ANAPEH)

Juan de Labrit, 27 bajo 31001, Pamplona (NAVARRA) - Tels. 948 223 101 / 948 228 822 / 948 212 598 anapeh@anapeh.com